叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维纳斯有绿色的眼睛(venus Has Green Eyes) 000001

2. 维纳斯有绿色的眼睛(venus Has Green Eyes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯有绿色的眼睛(Venus Has Green Eyes)
第1/2页

['viːnəs] [hæz; həz] [griːn] [aɪz]
VENUS **HAS** **GREEN** **EYES**
金星 有 绿色的 眼睛

维纳斯有绿色的眼睛

[baɪ] [kɑːrl] ['selwin]
By **CARL** **SELWYN**
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

[speɪs] - [trɔtɪŋ] [flɪp] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər]
Space **-** **trotting** **Flip** **Miller** **was** **prisoner**
空间 - 小跑 翻动 磨坊主 曾是 囚犯

太空旅行者菲利普·米勒曾是囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['kruːəl][viːn'juːsiən] [kwiːn] .
of **the** **lovely** **,** **cruel** **Venusian** **queen** **.**
的 这 迷人的 , 残忍的 金星 女王 .

美丽而残酷的维纳斯女王。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[lʊkt] [laɪk]['stɑːrz][end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌbərn] - [dʒɔːd]
looked **like** **star's** **end** **for** **the** **stubborn** **-** **jawed**
看起来 喜欢 明星的 结尾 为了 这 固执的 - 下巴

对于那颗顽固的下巴来说，这看起来像是星星的终结。

[jʌŋ] ['ɜːrθlɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]
young **Earthling** **until** **he** **remembered** **that**
年轻的 世人 直到 他 记得 那

年轻的地球人，直到他想起那件事

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] — [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɑːn]['viːnəs] !
women **are** **women** **—** **on** **Earth** **or** **on** **Venus** **!**
女性 是 女性 — 在 地球 或者 在 金星 !

女人就是女人——无论是在地球上还是在金星上!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1940** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃɑːrli] [miːd] , ['træpər] , [ænd; ənd] [flɪp] ['mɪlər] , [eks] - ['prɑːspektər] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [deɪ] [drʌŋk]

Charlie	Mead	,	trapper	,	and	Flip	Miller	,	ex	-	prospector	,	started	a	forty	-	day	drunk
查理	米德	,	捕兽人	,	和	翻动	磨坊主	,	前任	-	勘探者	,	开始	一个	四十	-	天	醉

.

:

.

捕兽人查理·米德和前探矿者菲利普·米勒开始了为期四十天的酗酒。

['tʃɑːrli] [dʒʌst] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Charlie	just	liked	the	idea	.
查理	只是	喜欢	这	主意	.

查理只是觉得这个主意不错。

[flɪp] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] .

Flip	had	reasons	.
翻动	有	原因	.

弗利普有他的理由。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['itl] [biː; bi] - [ə; eɪ][swɑːmp] ['dʌks] ['gʌlɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	In	a	few	hours	it'll	be	wetter'n	a	swamp	duck's	gullet	,	"	said	Charlie	,
"	在	一个	很少	小时	它将	是	-	一个	沼泽	鸭子的	食道	,	"	说	查理	,

“几个小时后，这里会比沼泽鸭的喉咙还湿，”查理说。

['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

grinning	behind	his	whiskers	.
咧嘴笑	在后面	他的	胡须	.

胡须后露出一丝笑容。

" [ænd; ənd] - [west] ['pluːtoʊ] !

"	And	darker'n	West	Pluto	!
"	和	-	西方	冥王星	!

“还有更黑暗的西部冥王星！”

" ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['træpɪŋ] ['ɔtəz] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	Charlie	had	been	trapping	otters	here	for	five	years	and	accepted	the	long
"	查理	有	到过	诱捕	水獭	这里	为了	五	年	和	公认	这	长的

[naɪts] [æz; əz] [rɪ'zaɪnɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] ,

nights	as	resignedly	as	the	mud	,
夜晚	作为	无奈地	作为	这	泥	,

“查理在这里捕水獭已经五年了，他像接受泥泞一样接受了漫漫长夜。”

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] .

the	eternal	fog	and	the	heat	.
这	永恒	多雾路段	和	这	热	.

永恒的雾气和酷热。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] - , [skwɪntid] [æt; ət][ɪts] [bluː] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuːb] - [laɪt] .

He	poured	another	glass	of	loku	,	squinted	at	its	blue	sparkle	in	the	tube	-	light	.
他	倾倒	其他	玻璃	的	-	,	眯着眼	在	它是	蓝色的	火花	在	这	管子	-	光	.

他又倒了一杯洛库酒，眯着眼睛看着它在日光灯下闪烁的蓝色光芒。

[ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [swɜːld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [wɪnd] ['hwisld] [θruː]

The	gray	mists	swirled	through	the	open	door	and	the	raw	wind	whistled	through
这	灰色的	薄雾	旋转	通过	这	打开	门	和	这	生的	风	吹口哨	通过

[ðə; ði] ['rʌsti] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

the	rusty	holes	in	the	wall	.
这	生锈的	孔	在	这	墙	.

灰色的雾气从敞开的门缝里涌入，凛冽的寒风呼啸着穿过墙上锈迹斑斑的洞口。

[flɪp] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][held][ʌp] [fɔːr] [ˈfɪŋgərz] .

Flip	leaned	back	against	the	bundles	of	fur	and	held	up	four	fingers	.
翻动	倾斜	后退	反对	这	捆绑	的	毛皮	和	握住	向上	四	手指	.

弗利普向后靠在毛茸茸的草丛上，举起了四根手指。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] , " [aɪ] . [em] . [siː] . , [ˈreɪdiːˌoʊz] , [ˈfjuːəl][tæŋks]

"	To	hell	with	the	following	,	"	he	counted	,	"	I	.	M	.	C	.	,	radios	,	fuel	tanks
"	到	地狱	和	这	下列的	,	"	他	计数	,	"	我	.	M	.	C	.	,	收音机	,	燃料	坦克

,

,

,

“去他妈的这些东西，”他数着说，“IMC、无线电、燃料箱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɑːgi] [ˈplænɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈviːnəs] !

and	this	soggy	planet	of	yours	,	Venus	!
和	这	湿漉漉的	行星	的	你的	,	金星	!

还有你那颗潮湿的星球，金星！

" [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld] - [guːs] [ˈtʃeɪsɪz] [ænd; ənd][ˈwɪldər][aɪˈdiːəz] , [flɪp] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

"	Noted	for	his	wild	-	goose	chases	and	wilder	ideas	,	Flip	Miller	was	always
"	著名的	为了	他的	荒野	-	鹅	追逐	和	更狂野	想法	,	翻动	磨坊主	曾是	总是

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

running	into	trouble	.
跑步	进入	麻烦	.

“菲利普·米勒以他的异想天开和更疯狂的想法而闻名，他总是惹上麻烦。”

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [məˈruːnd]

In	fact	it	was	just	two	months	ago	that	the	Space	Patrol	found	him	marooned
在	事实	它	曾是	只是	二	几个月	前	那	这	空间	巡逻	成立	他	被困

[ɑːn][ˈpæləs] .

on	Pallas	.
在	帕拉斯	.

事实上，就在两个月前，太空巡逻队才在帕拉斯星上发现了被困的他。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [er] [left] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	one	pint	of	air	left	when	they	found	him	,
他	有	一	品脱	的	空气	左边	什么时候	他们	成立	他	,

他们找到他的时候，他体内只剩下一品脱空气了。

[sed] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdaiəmənds] .

said	he	fell	out	of	his	plane	while	looking	for	diamonds	.
说	他	跌倒	出去	的	他的	飞机	尽管	寻找	为了	钻石	.

他说，他在寻找钻石时从飞机上摔了下来。

[ðə; ði][pəˈtroʊl] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɑːrz] .

The	Patrol	took	him	to	Mars	.
这	巡逻	采取	他	到	火星	.

巡逻队把他带到了火星。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊkər] [geɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [ænd; ənd]

he	immediately	got	in	a	poker	game	and	made	a	fortune	—	and
他	立即地	得到	在	一个	扑克	游戏	和	制成	一个	财富	—	和

[ɪˈmiːdiətli] [gɑːt][ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

immediately	got	in	another	and	lost	it	all	.
立即地	得到	在	其他	和	丢失的	它	全部	.

他立即参加了一场扑克牌局，赢了一大笔钱——然后又立即参加了另一场，结果输得精光。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [mæp][ʌv; əv][ə; eɪ][vi:n'ju:siən] - [maɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [els] [wʊd]
all except a doubtful map of a Venusian xanite mine which nobody else would
全部 除了 一个 疑 地图 的 一个 金星 - 矿 哪个 无人 别的 会
[ək'sept][æz; əz] [steɪks] .
accept as stakes .
接受 作为 赌注 .

除了那张可疑的金星黄铁矿地图之外，其他所有东西都成了赌注，而这张地图没有人会接受它作为赌注。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [flɪp] ['evər] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [seɪn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]
Which was his reason for being here , if Flip ever needed a sane reason for
哪个 曾是 他的 原因 为了 存在 这里 , 如果 翻动 曾经 需要 一个 理智 原因 为了
['bi:ɪŋ] ['eniwer] .
being anywhere .
存在 任何地方 .

这就是他来到这里的理由，如果说 Flip 需要一个合理的理由来解释他为什么会出现在某个地方的话。

[fɔ:r; fər][wʌns] [haʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['skru:bɔ:l] ['ventʃərz] ['pænd] [aʊt] .
For once however his screwball ventures panned out .
为了 一次 然而 他的 怪僻 风险投资 平铺 出去 .

然而，这一次，他那些异想天开的冒险竟然成功了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ɪn]
" And I've been here all these years without knowing a billion dollars was in
" 和 我已经 到过 这里 全部 这些 年 没有 会心 一个 十亿 美元 曾是 在
[maɪ] [bæk] [jɑ:rd] ,
my back yard ,
我的 后退 院子 ,

“这么多年来，我一直都不知道我家后院就有价值十亿美元的宝藏。”

" [sed] ['tʃɑ:rli] [hu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['fʌni] .
" said Charlie who considered the matter very funny .
" 说 查理 WHO 经过考虑的 这 事情 非常 有趣的 .

查理觉得这件事非常滑稽，便说道。

" ['li:stwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪljən] [tɪl] — "
" Leastwise it was a billion till — "
" 最不明智的 它 曾是 一个 十亿 直到 — "

“至少还有十亿——”

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['blɪŋkɪŋ] [oʊld] - - ['tʃeɪsər] , " [sed] [flɪp] .
" Shut up , you blinking old veedle - chaser , " said Flip .
" 关闭 向上 , 你 眨眼 老的 - - 追逐者 , " 说 翻动 .

“闭嘴，你这个眨着眼睛的老家伙，”菲利普说道。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .
People always laughed at his misfortunes .
人们 总是 笑了 在 他的 不幸 .

人们总是嘲笑他的不幸遭遇。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd] [tu:] . . . .
Maybe it was because he did too . . . .
或许 它 曾是 因为 他 做过 也 . . . .

或许是因为他也这么想……

['tʃɑ:rli:z] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑ:mp] .
Charlie's island was in the middle of the Black Swamp .
查理的 岛 曾是 在 这 中间 的 这 黑色的 沼泽 .

查理的岛屿位于黑沼泽的中央。

[ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][maɪlz][iːst] .

The	mine	was	a	few	hundred	miles	east	.
这	矿	曾是	一个	很少	百	英里	东方	.

矿场位于东部几百英里处。

[fjuːzd][wɪð; wɪθ]['æsfɔːlt][ænd; ənd][diːp][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm]

Fused	with	asphalt	and	deep	in	the	mire	,	thousands	of	miles	from
融合	和	沥青	和	深的	在	这	沼泽	,	数千	的	英里	从

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

与沥青融为一体，深陷泥沼，距离荒郊野外数千英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][smɔːl]['wʌndər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ʌn'vɪzɪtɪd][sɪns][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'skʌvəri] .

it	was	small	wonder	it	had	lain	there	unvisited	since	its	original	discovery	.
它	曾是	小的	想知道	它	有	莱恩	那里	未访问过的	自从	它是	原来的	发现	.

难怪自发现以来，它一直无人问津。

[ðə; ði][mæp][hæd; həd][pæst][θruː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sʌndri]['dɪsəluːt] ,

The	map	had	passed	through	the	hands	of	sundry	dissolute	,
这	地图	有	通过了	通过	这	双手	的	杂项	荒淫	,

这张地图曾辗转于形形色色的浪荡子之手。

[ʃɔːrt] - [lɪvd]['saʊərdoʊ][tɪl][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][bɪ'keɪm][æz; əz]['duːbiəs][æz; əz]['ʌðər][bɑːr] - [ruːm]

short	-	lived	sourdoughs	till	the	location	became	as	dubious	as	other	bar	-	room
短的	-	居住地	酸面包	直到	这	地点	成为	作为	可疑	作为	其他	酒吧	-	房间

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

短暂存在的酸面包，直到这个地方变得像酒吧里的其他谈话一样可疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][flɪps][lʌk][ðæt][ðə; ði][mæp][ɪ'ventʃuəli][gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	Flip's	luck	that	the	map	eventually	got	around	to	him	.
它	曾是	翻转	运气	那	这	地图	最终	得到	大约	到	他	.

菲利普运气不错，地图最终还是到了他手里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪstəm][huː][wʊd][hæv; həv][bi'liːvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	probably	the	only	man	in	the	system	who	would	have	believed	in	it	.
他	曾是	大概	这	仅有的	男人	在	这	系统	WHO	会	有	相信	在	它	.

他可能是体制内唯一一个会相信这种说法的人。

[fɪld][wɪð; wɪθ][kwɪk]['vɪʒənz] , ['hiːd]['fɪgjərd][hɪz; ɪz]['treʒər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Filled	with	quick	visions	,	he'd	figured	his	treasure	up	on	the	spot	.
已填	和	快的	愿景	,	他会	想	他的	宝藏	向上	在	这	点	.

他灵感迸发，当场就找到了自己的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][kɔːst][ə'baʊt]['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][tʌn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

It	would	cost	about	fifty	dollars	a	ton	to	get	it	out	of	the	swamp	,
它	会	成本	关于	五十	美元	一个	吨	到	得到	它	出去	的	这	沼泽	,

从沼泽里运出来大约需要每吨五十美元。

[smelt][ðə; ði]['æsfɔːlt][ænd; ənd][ʃɪp][ðə; ði][ɔːr][tuː; tə][ɜːrθ] .

smelt	the	asphalt	and	ship	the	ore	to	Earth	.
冶炼	这	沥青	和	船	这	矿石	到	地球	.

冶炼沥青，并将矿石运往地球。

[ɑːn][ɜːrθ] - [ɔːr][wʌz; wəz][wɜːrθ]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][tʌn] .

On	Earth	xanite	ore	was	worth	over	a	thousand	dollars	a	ton	.
在	地球	-	矿石	曾是	值得	超过	一个	千	美元	一个	吨	.

在地球上，黄铁矿每吨价值超过一千美元。

[ðen] [ðə; ði] [feɪts] [ræn] [ə'mʌk] .

Then	the	fates	ran	amuck	.
然后	这	命运	跑	横冲直撞	.

然后命运就失控了。

[hɪz; ɪz] ['pleɪnz] ['fju:əl][tæŋk] [spræŋ] [ə; eɪ] [li:k] .

His	plane's	fuel	tank	sprang	a	leak	.
他的	飞机的	燃料	坦克	弹簧	一个	泄露	.

他的飞机油箱漏油了。

[flɪp] [lɔ:st] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

Flip	lost	every	drop	of	the	reserve	that	was	to	carry	him	back	to	the
翻动	丢失的	每一个	降低	的	这	预订	那	曾是	到	携带	他	后退	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

弗利普耗尽了所有原本用来带他返回大陆的储备金。

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz] - , - [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	mainland	was	25	,	000	miles	away	.
这	大陆	曾是	-	,	-	英里	离开	.

大陆距离这里25000英里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [set] [blu:] [ə; eɪ][træns'fɔ:rmər][ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] ['reɪdioʊ][fɔ:r; fər][help] .

Then	his	sending	set	blew	a	transformer	and	he	couldn't	radio	for	help	.
然后	他的	发送	放	吹	一个	变压器	和	他	不能	收音机	为了	帮助	.

然后他的无线电发射装置变压器烧毁了，他无法发出求救信号。

[læst] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [set] ,

Last	,	while	trying	to	ascertain	his	position	on	the	receiving	set	,
最后的	,	尽管	尝试	到	探明	他的	位置	在	这	接收	放	,

最后，在试图确定他在接球阵型中的位置时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] . [em] . [si:] . — [ˌɪntər'stelər] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] ['kʌmpəni] — [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd]

he	heard	that	I	.	M	.	C	.	—	Interstellar	Metallurgical	Company	—	had	just	opened
他	听到	那	我	.	M	.	C	.	—	星际穿越	冶金	公司	—	有	只是	打开

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - [dɪ'pɑ:zɪt][ɑ:n][mɑ:rz] .

a	gigantic	xanite	deposit	on	Mars	.
一个	巨大	-	订金	在	火星	.

他听说星际冶金公司（IMC）刚刚在火星上发现了一个巨大的黄铁矿矿床。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['kwoʊtɪd] - [naʊ] [æt; ət] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][tʌn] .

The	Market	quoted	xanite	now	at	twenty	dollars	a	ton	.
这	市场	引	-	现在	在	二十	美元	一个	吨	.

目前市场上黄铁矿的报价为每吨20美元。

[vi:n'ju:siən] - ['sʌd(ə)nli] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [swɑ:mp]['wɔ:tər] .

Venusian	xanite	suddenly	wasn't	worth	swamp	water	.
金星	-	突然	不是	值得	沼泽	水	.

金星黄铁矿突然变得连沼泽水都不值了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:r] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:rli] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] .

"	It	shore	is	too	bad	,	"	continued	Charlie	with	smiling	sympathy	.
"	它	支撑	是	也	坏的	,	"	持续	查理	和	微笑	同情	.

“真是太糟糕了，”查理带着微笑和同情继续说道。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [sed] [flɪp] ,

"	You	probably	wished	it	on	me	,	"	said	Flip	,
"	你	大概	希望	它	在	我	,	"	说	翻动	,

“你大概是诅咒我吧，”菲利普说。

" [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪlduːd] [dæm] ['aɪlənd] .
" so you could have company on this mildewed damn island .
" 所以 你 可以 有 公司 在 这 发霉的 该死 岛 .

这样你在这个霉烂的岛上也能有人作伴了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['blesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'rɑːʒ] [baɪ] [mə'levələnt] [feɪts] — ['hiːd][glaidid][tuː; tə]
" That was the one blessing in his barrage by malevolent fates — he'd glided to
" 那 曾是 这 一 祝福 在 他的 弹幕 经过 恶意的 命运 — 他会 滑翔 到
['tʃɑːrliːz] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,
Charlie's island and the old fellow ,
查理的 岛 和 这 老的 同伴 ,

“那是他遭受种种不幸命运侵袭中唯一的幸事——他滑翔到了查理的岛上，遇到了那个老家伙，

[wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən] [swɔmps] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['met(ə)l]
one of many of his kind in the Venusian swamps , had placed his metal
一 的 许多 的 他的 种类 在 这 金星 沼泽 , 有 放置 他的 金属
[ʃæk] ,
shack ,
窝棚 ,

金星沼泽中有很多像他一样的生物，其中之一就是他搭建的金属小屋。

[hɪz; ɪz] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [æt; ət] [flɪps] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
his canned beans and his loku at Flip's disposal .
他的 罐装 豆子 和 他的 - 在 翻转 处理 .

他的罐装豆子和他的loku（一种菲律宾传统食物）都任由Flip使用。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði]
To all of which he was doomed till the supply ship came around after the
到 全部 的 哪个 他 曾是 注定失败 直到 这 供应 船 来了 大约 后 这
[reɪnz] — ['fɔːrti] [deɪz] [ə'hed] .
rains — forty days ahead .
雨 — 四十 天 前方 .

这一切都注定要发生，直到雨季过后补给船到来——还有四十天时间。

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['paiərits] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] , " [mjuːzd] [flɪp] .
" I wish one of your pirates would show up , " mused Flip .
" 我 希望 一 的 你的 海盗 会 展示 向上 , " 沉思 翻动 .

“我希望你们的海盗能出现一下，”菲利普沉思道。

" [aɪ] [maɪt] [kʊd; kəd] [bʌm] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" I might could bum a ride out of here . "
" 我 可能 可以 屁股 一个 骑 出去 的 这里 . "

“我或许可以搭个便车离开这里。”

" [daunt] [wɪʃ] [ðæt] , [bɔɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪriəsnəs] .
" Don't wish that , boy , " said Charlie with quick seriousness .
" 不 希望 那 , 男生 , " 说 查理 和 快的 严肃 .

“别想那样，孩子，”查理迅速严肃地说。

" [aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] [soʊ][fɑːr][bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə]
" I've been pretty lucky so far but I told you about the fellow who used to
" 我已经 到过 漂亮的 幸运的 所以 远的 但 我 讲述 你 关于 这 同伴 WHO 用过的 到
[biː; bi] [hɪr] — ['hiːz] ['berid] [aʊt] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][mʌd] .
be here — he's buried out yonder in the mud .
是 这里 — 他是 埋葬 出去 远处 在 这 泥 .

“到目前为止，我的运气还不错，但我之前跟你说过，以前住在这里的那个人——他被埋在那边的泥里了。”

[ðiːz] [hɪr] [viːn'juːsiən] - [ə'baʊt][ðə; ði] [miːn] ['krɪte] [juː; jʊ][faɪnd] ['enihwɛə] . "
These here Venusian pirates're about the meanest critters you find anywheres . "
这些 这里 金星 - 关于 这 最卑鄙的 小动物 你 寻找 任何地方 . "

这些金星海盗是我见过最凶残的家伙。

" [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] , [hʌ] . "
" They come around during the nights , huh . "
" 他们 来 大约 期间 这 夜晚 , 嗯 . "

“他们晚上会过来，是吗？”

" [jeə] , [wen] [ðə; ði] ['siːzənz] [kætʃ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .
" Yeah , when the season's catch is ready for packing .
" 是的 , 什么时候 这 本季 抓住 是 准备好 为了 包装 .

“是啊，当当季的渔获可以打包的时候。”

[ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pelts] .
They kill the fellow and take his pelts .
他们 杀 这 同伴 和 拿 他的 毛皮 .

他们杀了那家伙，剥下了他的皮毛。

[juː; jʊ] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['paiərits] , [bɔɪ] .
You quit talking about pirates , boy .
你 辞职 说 关于 海盗 , 男生 .

小子，别再谈论海盗了。

[ðeid] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [skɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtər] . "
They'd just as soon skin you as an otter . "
他们会 只是 作为 很快 皮肤 你 作为 一个 獭 . "

他们恨不得把你剥皮，就像剥水獭皮一样。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['paɪrət] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "
What about this female pirate I heard about on the mainland ? "
什么 关于 这 女性 海盗 我 听到 关于 在 这 大陆 ? "

我听说大陆上有个女海盗，她怎么样了？

" ['kæptɪn] ['vɪksn] ?
" Captain Vixen ?
" 队长 泼妇 ?

“狐狸队长？”

[aɪ] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] — ['nevər] [nuː] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] .
I never seen her — never knew nobody that had .
我 绝不 已见 她 — 绝不 知道 无人 那 有 .

我从未见过她——也从未听说过有人见过她。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She don't come out here and the natives won't talk about her .
她 不 来 出去 这里 和 这 本地人 惯于 讲话 关于 她 .

她不来这里，当地人也不会谈论她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [speɪs] - [tɑːgz] [ʃiːz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [swɑːmp] [reɪd] — [ʃiː; ʃi]
But you can bet your Sunday space - togs she's behind this swamp raiding — she
但 你 能 赌注 你的 星期日 空间 - 泳衣 她是 在后面 这 沼泽 突袭 — 她
[rʌnz] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
runs everything on the mainland ,
跑步 一切 在 这 大陆 ,

但你可以肯定，这次沼泽劫掠事件的幕后黑手就是她——她掌控着大陆上的一切。

[ə'baʊt] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪndəstriz] [ðer; ðər] .
about ruined the big industries there .
关于 毁坏 这 大的 行业 那里 .

几乎摧毁了当地的大型产业。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪtɪv] [kwiːn] [bæk][ɪn][ðə; ði][hɪlz] ; [heɪts] ['fɔːrənərz] .

Supposed	**to**	**be**	**a**	**native**	**queen**	**back**	**in**	**the**	**hills**	**;**	**hates**	**foreigners**	**.**
据称	到	是	一个	本国的	女王	后退	在	这	丘陵	;	讨厌	外国人	.

据说她是山里的一位原住民女王；她憎恨外国人。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [nəːst] [sˈkɔːpɪənz][ænd; ənd] [kɪld] [men][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fiŋgəneilz] . "

They	**say**	**she's**	**nursed**	**scorpions**	**and**	**killed**	**men**	**with**	**her**	**fingernails**	**.**	**"**
他们	说	她是	护理	蝎子	和	被杀	男人	和	她	指甲	.	"

他们说她养过蝎子，还用指甲杀过人。

" ['prɪti] [tʌf] [deɪt] , [hʌ] .

"	**Pretty**	**tough**	**date**	**,**	**huh**	**.**
"	漂亮的	艰难的	日期	,	嗯	.

"约会挺难的，是吧。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

"	**And**	**now**	**the**	**twilight**	**was**	**coming**	**on**	**,**
"	和	现在	这	暮	曾是	未来	在	,

"现在暮色渐浓，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][reɪn] — [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['blæknəs] [ænd; ənd]

it	**was**	**starting**	**to**	**rain**	**—**	**and**	**soon**	**it**	**would**	**be**	**blackness**	**and**
它	曾是	开始	到	雨	一	和	很快	它	会	是	黑	和

['kɑːnstənt][reɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['drɪri] [deɪz] .

constant	**rain**	**for**	**forty**	**dreary**	**days**	**.**
持续的	雨	为了	四十	凄凉	天	.

开始下雨了——很快，接下来的四十天将是阴沉沉的，天色昏暗，大雨连绵。

" [oʊ] , [hel] , " [jɔːnd] [flɪp] .

"	**Oh**	**,**	**hell**	**,**	"	**yawned**	**Flip**	**.**
"	哦	,	地狱	,	"	打哈欠	翻动	.

"哦，见鬼，"菲利普打了个哈欠说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

"	**And**	**I**	**didn't**	**bring**	**my**	**bathing**	**suit**	**.**
"	和	我	没有	带来	我的	洗澡	套装	.

"而且我没带泳衣。"

" [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	**He**	**joined**	**Charlie**	**in**	**a**	**drink**	**.**
"	他	加入	查理	在	一个	喝	.

他和查理一起喝了一杯。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] ['hælɪˌbɝːtən][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] ['bækəs] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

The	**thirty**	**-**	**eighth**	**century**	**Haliburton**	**and**	**the**	**Black**	**Swamp**	**Bacchus**	**were**	**doing**
这	三十	-	第八	世纪	哈利伯顿	和	这	黑色的	沼泽	巴克斯	是	正在做

['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['lulu] [dræŋk] - [ɑːn]['pluːtoʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

nicely	**with**	**the**	**sixteenth**	**verse**	**of**	**Lulu**	**Drank**	**Loku**	**on**	**Pluto**	**when**	**one**	**of**	**the**
很好	和	这	第十六	诗	的	露露	喝	-	在	冥王星	什么时候	一	的	这

[mɔːr] ['teknɪk(ə)l] ['dʒestʃərz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪti] [kɔːzd] [ðə; ði]['baːt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

more	**technical**	**gestures**	**necessary**	**to**	**the**	**famous**	**ditty**	**caused**	**the**	**bottle**	**to**	**be**
更多的	技术的	手势	必要的	到	这	著名的	小调	导致	这	瓶子	到	是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] .

overturned	**.**
翻覆	.

三十八世纪的哈利伯顿和黑沼泽巴克斯正唱着《露露在冥王星上喝了洛库》的第十六节，唱这首著名小调时，一个比较专业的技巧动作导致酒瓶被打翻了。

" [naʊ] [lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] , " [sed] [flɪp] .

"	**Now**	**look**	**what**	**you've**	**done**	**,**	"	**said**	**Flip**	**.**
"	现在	看	什么	你已经	完毕	,	"	说	翻动	.

"看看你都做了些什么，"菲利普说。

" [wiːv] [gɑːt]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər]['θɜːrti] - [naɪn] [deɪz] . "
" We've got only enough left for thirty - nine days . "
" 我们已经 得到 仅有的 足够的 左边 为了 三十 - 九 天 . "

“我们只剩下够用三十九天的钱了。”

" [ʃoʊ] [ʃɔri] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Sho shorry , " said Charlie .
" 翔 shorry , " 说 查理 .

“对不起，”查理说。

[flɪp] [felt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [mæp]
Flip felt in his shirt pocket for a cigarette and found the ill - starred map
翻动 毛毡 在 他的 衬衫 口袋 为了 一个 卷烟 和 成立 这 患病的 - 星形 地图
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
which had brought him here .
哪个 有 带来 他 这里 .

弗利普摸索着衬衫口袋里的香烟，却找到了那张把他带到这里的倒霉地图。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [swet] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l]
The lines were blurred with sweat but he could still make out the circle
这 线条 是 模糊 和 汗 但 他 可以 仍然 制作 出去 这 圆圈
['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [pɔːrt] ,
designating the mainland port ,
指定 这 大陆 港口 ,

汗水模糊了视线，但他仍然能辨认出标示大陆港口的圆圈。

[ðə; ði] ['kroʊz] [fiːt] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][eks][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [wer] [ðə; ði]
the crow's feet designating the swamp , the large X in the upper left where the
这 乌鸦的 脚 指定 这 沼泽 , 这 大的 X 在 这 上 左边 在哪里 这
- [wʌz; wəz] .
xanite was .
- 曾是 .

乌鸦脚印代表沼泽，左上角的大 X 代表黄铁矿所在的地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði][mæp] ['eni] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][stɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He didn't need the map any more ; for the location was stark in his mind .
他 没有 需要 这 地图 任何 更多的 ; 为了 这 地点 曾是 斯塔克 在 他的 头脑 .

他不再需要地图了；因为他对那个地方的印象已经非常清晰。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact he wished he could forget it .
在 事实 他 希望 他 可以 忘记 它 .

事实上，他真希望自己能忘记这件事。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , well , " he said .
" 啊 , 出色地 , " 他 说 .

“啊，好吧，”他说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [tuːb] - [laɪt] , [held][ðə; ði][mæp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [dʒet] .
He opened the tube - light , held the map over the hissing jet .
他 打开 这 管子 - 光 , 握住 这 地图 超过 这 嘶嘶声 喷射 .

他打开日光灯，把地图举到发出嘶嘶声的喷气式飞机上方。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [braʊn] , [ðen] [blæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmbld] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
It turned brown , then black and he crumbled the ashes in his fingers .
它 转向 棕色的 , 然后 黑色的 和 他 崩溃了 这 灰烬 在 他的 手指 .

它先变成棕色，然后变成黑色，他用手指将灰烬揉碎。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] . . . .
" I sometimes wonder what'll happen to me next . . . .
" 我 有时 想知道 什么会 发生 到 我 下一个 . . . .

我有时会想，接下来会发生什么……

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [streɪ] - ,

"	He	heard	something	above	the	wind	at	the	door	;	probably	a	stray	veedle	,
"	他	听到	某物	多于	这	风	在	这	门	;	大概	一个	流浪	-	,

"他听到门外有风声，大概是只流浪的野鸭。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [maɪs] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðə; ði][swɑːmp] .

one	of	the	mud	-	mice	which	infested	the	swamp	.
一	的	这	泥	-	小鼠	哪个	受感染的	这	沼泽	.

沼泽里栖息着的泥鼠之一。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['tʃɑːrliːz] [aɪz] .

Then	he	noticed	Charlie's	eyes	.
然后	他	注意到	查理的	眼睛	.

然后他注意到了查理的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .

They	were	very	big	and	slowly	his	mouth	fell	open	.
他们	是	非常	大的	和	缓慢地	他的	嘴	跌倒	打开	.

它们非常大，他的嘴慢慢地张开了。

['hiːz] [gɔːn] - ['loʊkoʊ] , [θɔːt] [flɪp] .

He's	gone	loku	loco	,	thought	Flip	.
他是	已消失	-	疯子	,	想法	翻动	.

"他疯了，"弗利普心想。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Charlie	was	staring	past	him	,	over	his	shoulder	.
查理	曾是	凝视	过去的	他	,	超过	他的	肩膀	.

查理的目光越过他，越过他的肩膀。

[flɪp] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

Flip	whirled	around	.
翻动	旋转	大约	.

翻转旋转。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

A	woman	stood	in	the	door	.
一个	女士	站立	在	这	门	.

一个女人站在门口。

[flɪp] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Flip	dropped	his	glass	.
翻动	掉落	他的	玻璃	.

弗利普的杯子掉在了地上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] [θriː] [men] .

Behind	the	woman	stood	three	men	.
在后面	这	女士	站立	三	男人	.

女人身后站着三个男人。

[ðə; ði]['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][viːn'juːsiən] .

The	woman	said	something	in	Venusian	.
这	女士	说	某物	在	金星	.

那女人用金星语说了些什么。

[flɪp] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [pɔːz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ]

Flip	couldn't	understand	and	there	was	a	dumb	pause	as	he	stared	with
翻动	不能	理解	和	那里	曾是	一个	哑的	暂停	作为	他	凝视	和

[aɪz] [ðæt] [gruː] ['waɪdər] .

eyes	that	grew	wider	.
眼睛	那	生长	更广泛	.

菲利普无法理解，他愣愣地盯着前方，眼睛越睁越大，沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔ:r] [hɪp] - [haɪ] [swɑ:mp] [bu:ts] , [tu:] ['gʌnz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [belt] ,

The	woman	wore	hip	-	high	swamp	boots	,	two	guns	on	her	belt	,
这	女士	穿着	时髦的	-	高的	沼泽	靴子	,	二	枪支	在	她	腰带	,

那名女子穿着及腰的沼泽靴，腰间别着两把枪。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [ʃɜ:rt] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] .

a	filmy	shirt	open	at	the	throat	.
一个	电影	衬衫	打开	在	这	喉	.

一件领口敞开的薄纱衬衫。

[hɜ:r; hər] [her] , [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [wʌz; wəz] ['goʊldən] , ['veɪpərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] .

Her	hair	,	uncovered	and	flowing	,	was	golden	,	vaporous	as	the	mist	.
她	头发	,	裸露	和	流动	,	曾是	金的	,	蒸汽	作为	这	薄雾	.

她披散着头发，金色的秀发如薄雾般飘逸。

[flɪp] [hɜ:rd] ['tʃɑ:rli] [ri'plaiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

Flip	heard	Charlie	replying	in	the	native	language	.
翻动	听到	查理	回复	在	这	本国的	语言	.

弗利普听到查理用当地语言回答。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

The	woman	stepped	into	the	room	.
这	女士	步	进入	这	房间	.

女人走进了房间。

[aɪz] [flɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ðə; ði] [θri:] [men] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

Eyes	flicking	into	every	corner	,	the	three	men	followed	her	.
眼睛	轻弹	进入	每一个	角落	,	这	三	男人	随后	她	.

三人目光四处扫视，尾随她而去。

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] . - ['pɪst(ə)l] .

In	the	hand	of	each	was	an	.	03	pistol	.
在	这	手	的	每个	曾是	一个	.	-	手枪	.

每人手中都拿着一把.03口径的手枪。

[ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [flɪp] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

She	halted	before	them	and	Flip	rose	from	his	chair	like	a	ghost	.
她	停止	前	他们	和	翻动	玫瑰	从	他的	椅子	喜欢	一个	鬼	.

她停在他们面前，Flip像幽灵一样从椅子上站了起来。

['tʃɑ:rli] [sæt] ['veri] [stɪl] .

Charlie	sat	very	still	.
查理	卫星	非常	仍然	.

查理一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [aɪz] ['næroʊ] .

His	face	was	pale	,	eyes	narrow	.
他的	脸	曾是	苍白	,	眼睛	狭窄的	.

他脸色苍白，双眼眯缝着。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [flɪp] [sæŋk] [bæk] [daʊn] ['helpləsli] .

"	It	was	a	command	and	Flip	sank	back	down	helplessly	.
"	它	曾是	一个	命令	和	翻动	沉没	后退	向下	无助地	.

“那是一道命令，Flip 无助地沉了下去。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['hi:d] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] .

In	his	amazement	he'd	probably	have	done	anything	she	said	.
在	他的	惊愕	他会	大概	有	完毕	任何事物	她	说	.

他当时震惊不已，大概会听她的话。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

She	**spoke**	**English**	**,**	**in**	**the**	**liquid**	**tones**	**of**	**a**	**native**	**.**
她	辐	英语	,	在	这	液体	音调	的	一个	本国的	.

她讲英语，语调流畅自然，如同母语人士一般。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [viːn'juːsiən] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] .

And	**she**	**was**	**Venusian**	**,**	**in**	**all**	**its**	**ancient**	**connotation**	**.**
和	她	曾是	金星	,	在	全部	它是	古老的	内涵	.

她拥有金星般的特质，蕴含着金星所有古老的含义。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [flɪps] ['iːvnli] , ['kɑːmli] .

Her	**eyes**	**met**	**Flip's**	**evenly**	**,**	**calmly**	**.**
她	眼睛	遇见	翻转	均匀地	,	平静地	.

她的目光平静地与菲利普的目光相遇。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['emərəld] [griːn] .

Her	**eyes**	**were**	**emerald**	**green**	**.**
她	眼睛	是	翠	绿色的	.

她的眼睛是翠绿色的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [flɪp] ['mɪlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**are**	**Flip**	**Miller**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	翻动	磨坊主	,	"	她	说	.

“你是菲利普·米勒，”她说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæp] .

"	**You**	**have**	**a**	**map**	**.**
"	你	有	一个	地图	.

你有一张地图。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Give	**it**	**to**	**me**	**.**
给	它	到	我	.

给我。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːzi] [wɜːrdz] [wʌz; wəz]

"	**She**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**as**	**if**	**refusal**	**to**	**her**	**easy**	**words**	**was**
"	她	握住	出去	她	手	,	作为	如果	拒绝	到	她	简单的	字	曾是

[ʌn'θɪŋkəbl] .

unthinkable	**.**
不可思议	.

她伸出手，仿佛拒绝她轻易许下的诺言是不可想象的。

[flɪp] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Flip	**found**	**his**	**voice**	**.**
翻动	成立	他的	嗓音	.

弗利普终于能说话了。

" [huː] — ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	**Who**	**—**	**?**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	WHO	—	?	"	他	开始	.

“谁——？”他开口道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [koʊld] , [kə'mændɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['iːgoʊ] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

Her	**eyes**	**were**	**cold**	**,**	**commanding**	**;**	**his**	**ego**	**rebelled**	**and**	**he**	**stood**	**up**
她	眼睛	是	寒冷的	,	指挥	;	他的	自我	叛乱	和	他	站立	向上

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

她的眼神冰冷而威严；他的自尊心受到了挑战，他迅速站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft][hænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][bæk] [daʊn] .

With	a	swift	hand	,	one	of	the	men	pushed	him	back	down	.
和	一个	迅速	手	,	一	的	这	男人	推动	他	后退	向下	.

其中一人迅速将他推倒在地。

[flɪp] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][fɪsts] [bɔːld] .

Flip	came	up	again	with	fists	balled	.
翻动	来了	向上	再次	和	拳头	球状	.

Flip再次站了起来，紧握着拳头。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][dʒæbd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	pistol	was	jabbed	in	his	side	.
一个	手枪	曾是	刺伤	在	他的	边	.

一把手枪抵住了他的肋部。

" ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][d'ʒʌmpəz] ! " [kraɪd][flɪp] .

"	Jupiter's	jumpers	!	"	cried	Flip	.
"	木星的	套头衫	!	"	哭	翻动	.

"木星跳跃者！"菲利普喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么?

" ['kæptɪn] ['vɪksn] . . . . " [briːðd] ['tʃɑːrli] .

"	Captain	Vixen	.	.	.	.	"	breathed	Charlie	.
"	队长	泼妇	.	.	.	.	"	呼吸	查理	.

"维克森队长....."查理喘着气说。

[ðə; ði] . - [gʌn][wʌz; wəz][pər'sweɪsɪv][ænd; ənd][flɪp][sæt][daʊn] .

The	.	03	gun	was	persuasive	and	Flip	sat	down	.
这	.	-	枪	曾是	有说服力的	和	翻动	卫星	向下	.

那把0.03口径的手枪很有说服力，弗利普坐了下来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , ['ʌgli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weltɪd] [bluː][skɑːr][ə'krɔːs][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	man	was	huge	,	ugly	with	a	welted	blue	scar	across	his	cheek	.
这	男人	曾是	巨大的	,	丑陋的	和	一个	滚边	蓝色的	瘢痕	穿过	他的	脸颊	.

那人身材魁梧，相貌丑陋，脸颊上有一道青紫的疤痕。

[hiː; hi] [stept] [bæk][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [waɪd][ə'pɑːrt] , [ðə; ði][gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [flɪps]

He	stepped	back	and	stood	with	feet	wide	apart	,	the	gun	pointed	at	Flip's
他	步	后退	和	站立	和	脚	宽的	除	,	这	枪	尖	在	翻转

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他后退一步，双脚分开站着，枪口对准了弗利普的胸口。

[ə'nʌðər] ['steɪʃənd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrli] .

Another	stationed	himself	at	the	door	,	the	other	stood	behind	Charlie	.
其他	驻	他自己	在	这	门	,	这	其他	站立	在后面	查理	.

另一人守在门口，还有一人站在查理身后。

[ðə; ði]['wʊmən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪbl] , [krɔːst] [hɜːr; hər][legz] .

The	woman	leaned	against	the	table	,	crossed	her	legs	.
这	女士	倾斜	反对	这	桌子	,	交叉	她	腿	.

女人倚在桌子上，翘起了二郎腿。

" [ðə; ði][mæp] ?

"	The	map	?
"	这	地图	?

地图?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	she	said	and	produced	a	cigarette	.
"	她	说	和	生产	一个	卷烟	.

她说着，掏出一支香烟。

[brə'vɑːdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][flɪp] , ['nætʃ(ə)rəli][ɔːr] - [lɑː] - ,

Bravado	was	the	word	for	Flip	,	naturally	or	à	la	loku	,
虚张声势	曾是	这	单词	为了	翻动	,	自然	或者	-	拉	-	,

Bravado 是 Flip 的代名词，自然而然地，或者说是 à la loku。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	forgetting	his	anger	he	struck	a	match	for	her	.
和	遗忘	他的	愤怒	他	击	一个	匹配	为了	她	.

他忘却了心中的怒火，为她划了一根火柴。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [lɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hɜːr'self] .

She	ignored	him	,	lit	the	cigarette	herself	.
她	忽略	他	,	点燃	这	卷烟	她自己	.

她没理会他，自己点燃了香烟。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [flɪp] [θʌmpt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn]

Without	changing	his	expression	,	Flip	thumped	the	burning	match	toward	the	man
没有	变化	他的	表达	,	翻动	猛击	这	燃烧	匹配	朝向	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

with	the	gun	.
和	这	枪	.

弗利普面无表情地将燃烧的火柴扔向持枪男子。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['kæptɪn] ['vɪksn] , " [hiː; hi] [sed] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] .

"	So	you're	Captain	Vixen	,	"	he	said	,	meeting	her	gaze	.
"	所以	你是	队长	泼妇	,	"	他	说	,	会议	她	目光	.

“原来你就是狐狸队长啊，”他说道，目光与她相遇。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːtəgræf] . "

"	Perhaps	I	should	ask	for	your	autograph	.	"
"	也许	我	应该	问	为了	你的	签名	.	"

“或许我应该请你签个名。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][brænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [maʊθ] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	I	should	brand	it	on	your	mouth	,	Earthman	.
"	我	应该	品牌	它	在	你的	嘴	,	地球人	.

“我应该把它烙在你嘴上，地球人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp] , [pliːz] ?

But	the	map	,	please	?
但	这	地图	,	请	?

地图呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θɔːt] [flɪp] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [hɜːr; hər][lɪps] [tuː] [lɑːrdʒ] — ['senʃuəl] .

"	She	wasn't	beautiful	,	thought	Flip	;	her	eyes	were	too	far	apart	,	her	lips	too	large	—	sensual	.
"	她	不是	美丽的	,	想法	翻动	;	她	眼睛	是	也	远的	除	,	她	嘴唇	也	大的	—	感性的	.

“她并不漂亮，”菲利普心想；她的眼睛间距太宽，嘴唇太大——性感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] ,

And	her	green	eyes	,	her	eyebrows	long	and	slanting	,
和	她	绿色的	眼睛	,	她	眉毛	长的	和	斜	,

她那双绿色的眼睛，她那长长的、倾斜的眉毛，

[hɜːr; hər][fɜːrm] [laɪð] ['sliːknəs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fiːlaɪn][ðæn; ðən] ['femənɪn] .

her	firm	lithe	sleekness	—	they	were	more	feline	than	feminine	.
她	公司	轻盈	流畅	—	他们	是	更多的	猫科动物	比	女性	.

她身姿矫健，线条流畅——与其说是女性的柔美，不如说是猫科动物的灵动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['femənɪn] , [θɔːt] [flɪp] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Which	was	dangerously	feminine	,	thought	Flip	,	and	perhaps	she	was	beautiful	.
哪个	曾是	危险地	女性	,	想法	翻动	,	和	也许	她	曾是	美丽的	.

菲利普心想，这女人太有女人味了，或许她很漂亮。

" ['kæptɪn] ['vɪksn] , [ðə; ði]['ledʒənd] [dʌz] [juː; jʊ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Captain	Vixen	,	the	Legend	does	you	an	injustice	,	"	he	observed	.
"	队长	泼妇	,	这	传奇	做	你	一个	不公正	,	"	他	观察到	.

"维克森队长，《传奇》这部剧对你来说太不公平了，"他评论道。

" [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] !

"	The	complexion	!
"	这	肤色	!

"肤色！"

[laɪk] [swɑːmp] ['liliz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] . . . . " [ðen] [hiː; hi] [læft] , [fɔːr; fər] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [wəːnt, weənt]

Like	swamp	lilies	in	the	mist	.	.	.	.	"	Then	he	laughed	,	for	lovely	women	weren't
喜欢	沼泽	百合花	在	这	薄雾	.	.	.	.	"	然后	他	笑了	,	为了	迷人的	女性	不是

['deɪndʒər][tuː; tə] [flɪp] ['mɪlər] .

danger	to	Flip	Miller	.
危险	到	翻动	磨坊主	.

就像雾中的沼泽百合……"然后他笑了，因为美丽的女人对菲利普·米勒来说并没有什么危险。

[kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Quite	on	the	contrary	.
相当	在	这	相反	.

恰恰相反。

" [naʊ] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæp] ?

"	Now	what's	all	this	about	a	map	?
"	现在	是什么	全部	这	关于	一个	地图	?

"那么，这一切又和地图有什么关系呢？"

[maɪ] - [maɪn] ? "

My	xanite	mine	?	"
我的	-	矿	?	"

我的黄铁矿？

" [fuːl] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn]['viːnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

"	Fool	,	did	you	think	your	arrival	on	Venus	was	not	made	known	to	me	—
"	傻子	,	做过	你	思考	你的	到达	在	金星	曾是	不是	制成	已知	到	我	—

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [hɪr] ? "

and	your	purpose	here	?	"
和	你的	目的	这里	?	"

"蠢货，你以为我不知道你来到金星的事，也不知道你来此的目的吗？"

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðæt] [mæp] !

"	You	followed	me	to	get	that	map	!
"	你	随后	我	到	得到	那	地图	!

你跟着我是为了拿到那张地图！

" [flɪp] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

"	Flip	threw	back	his	head	with	mirth	.
"	翻动	扔	后退	他的	头	和	欢笑	.

"Flip 高兴地仰头大笑。"

['tʃɑ:rli] [meɪd] ['ʃʊʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
Charlie made shushing noises .
查理 制成 嘘 噪音 .

查理发出嘘嘘的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['fʌni] , [flɪp] [θɔ:t] .
But it was too funny , Flip thought .
但 它 曾是 也 有趣的 , 翻动 想法 .

但弗利普心想，这太搞笑了。

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] ?
Didn't she know the mine was worthless ?
没有 她 知道 这 矿 曾是 毫无价值 ?

难道她不知道那座矿毫无价值吗?

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] !
She must !
她 必须 !

她必须这样做!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
But she had come out here after him in person .
但 她 有 来 出去 这里 后 他 在 人 .

但她是亲自跟在他后面来的。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɑ:rkɪt] .
Perhaps she didn't know the bottom had fallen out of the xanite market .
也许 她 没有 知道 这 底部 有 倒下 出去 的 这 - 市场 .

或许她并不知道黄铁矿市场已经彻底崩盘了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r] .
The woman motioned to the man with the scar .
这 女士 示意 到 这 男人 和 这 瘢痕 .

女人指了指那个脸上带疤的男人。

" [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
" Search him , " she said , smoke curling from her lips .
" 搜索 他 , " 她 说 , 抽烟 冰壶 从 她 嘴唇 .

“搜查他，”她说着，嘴里吐出一口烟。

[ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['heri] [hænd] .
The fellow came forward , reached out a hairy hand .
这 同伴 来了 向前 , 达到 出去 一个 毛茸茸 手 .

那人走上前，伸出一只毛茸茸的手。

[flɪp] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ə'nɔɪd] .
Flip slapped it aside , annoyed .
翻动 被掌掴 它 旁边 , 恼怒 .

弗利普恼怒地把它拍到一边。

" [oʊ] , [drɑ:p][ðə; ði][mæsk] , ['vɪki] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , drop the mask , Viki , and let's be friends , " he said .
" 哦 , 降低 这 面具 , 维基 , 和 我们来吧 是 朋友们 , " 他 说 .

“哦，维基，摘下面具吧，我们做朋友吧。”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ki:p] . "
" And I don't like the company you keep . "
" 和 我 不 喜欢 这 公司 你 保持 . "

“而且我不喜欢你结交的朋友。”

" [oʊ] , [lɔ:rd] ! " [groʊn] ['tʃɑ:rli] .
" Oh , Lord ! " groaned Charlie .
" 哦 , 主 ! " 呻吟 查理 .

“哦，老天爷！”查理呻吟道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

The	man	looked	at	the	woman	,	waited	for	orders	.
这	男人	看起来	在	这	女士	,	等待	为了	订单	.

男人看着女人，等待她的指示。

" [aɪ] [sed] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	said	search	him	,	"	she	repeated	.
"	我	说	搜索	他	,	"	她	重复	.

"我说搜查他，"她重复道。

[ðə; ði][mæn]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn] , [snætʃt] [æt; ət] [flɪps] ['kɑːlər] .

The	man	holstered	his	gun	,	snatched	at	Flip's	collar	.
这	男人	枪套	他的	枪	,	抢夺	在	翻转	衣领	.

那人将枪收回枪套，一把揪住弗利普的衣领。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [rɪpt] [ænd; ənd] [flɪps] [fɪst] [keɪm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

The	shirt	ripped	and	Flip's	fist	came	up	as	he	rose	.
这	衬衫	撕裂	和	翻转	拳头	来了	向上	作为	他	玫瑰	.

衬衫被撕破了，弗利普站起身来，挥起了拳头。

[spæt] !

Spat	!
争吵	!

吐口水！

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['bækwərd] , [hɪt][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	man	staggered	backward	,	hit	the	wall	and	slid	to	the	floor	.
这	男人	交错	落后	,	打	这	墙	和	滑行	到	这	地面	.

那人踉跄后退，撞到墙上，滑倒在地。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [flɪp] [həːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

In	the	same	second	Flip	hurled	his	chair	at	the	man	in	the	doorway	.
在	这	相同的	第二	翻动	投掷	他的	椅子	在	这	男人	在	这	门口	.

就在同一秒，弗利普把椅子扔向门口的男人。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [gʌn] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]

The	woman	was	between	him	and	the	other	fellow's	gun	,	which	probably
这	女士	曾是	之间	他	和	这	其他	同伴们	枪	,	哪个	大概

[seɪvd] [hɪm; ɪm] .

saved	him	.
已保存	他	.

那名女子挡在他和对方的枪之间，这可能救了他一命。

[hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊmən] — [tuː; tə][faɪnd]

He	saw	Charlie	get	to	his	feet	as	he	whirled	upon	the	woman	—	to	find
他	锯	查理	得到	到	他的	脚	作为	他	旋转	之上	这	女士	—	到	寻找

[hɜːr; hər]['pɪst(ə)l]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beli] .

her	pistol	only	inches	from	his	belly	.
她	手枪	仅有的	英寸	从	他的	腹部	.

他看到查理站起身来，猛地扑向那个女人——却发现她的手枪离他的腹部只有几英寸远。

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]

Charlie	turned	upon	the	man	behind	him	and	was	struck	in	the	face	by	a
查理	转向	之上	这	男人	在后面	他	和	曾是	击	在	这	脸	经过	一个

[gʌn] ['bærəl] .

gun	barrel	.
枪	桶	.

查理转身面对身后的人，却被枪管击中面部。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][fɜːr] ,

He	fell	across	a	pile	of	fur	,
他	跌倒	穿过	一个	桩	的	毛皮	,

他摔倒在一堆毛皮上，

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

was	struggling	up	when	the	heavy	man	deliberately	placed	a	foot	upon	his	wrist	.
曾是	挣扎	向上	什么时候	这	重的	男人	故意地	放置	一个	脚	之上	他的	手腕	.

他挣扎着想要起身，这时那个壮汉故意用脚踩住了他的手腕。

[flɪp] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊn][snæp] .

Flip	heard	the	bone	snap	.
翻动	听到	这	骨	折断	.

弗利普听到了骨头断裂的声音。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] ,

He	ground	his	teeth	in	rage	,
他	地面	他的	牙齿	在	愤怒	,

他愤怒地咬牙切齿。

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['wʊmənz] [gʌn] [pres] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

started	to	lunge	at	the	man	and	felt	the	woman's	gun	press	into	his	ribs	.
开始	到	弓步	在	这	男人	和	毛毡	这	女性的	枪	按	进入	他的	肋骨	.

他开始扑向那名男子，却感到女人的枪抵住了他的肋骨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz]['evər]

She	had	not	moved	from	the	table	and	her	face	was	calm	as	ever
她	有	不是	已搬	从	这	桌子	和	她	脸	曾是	冷静的	作为	曾经

.

:

.

她一动不动地坐在桌旁，脸上依旧平静如初。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɜːr; hər][left][hænd] .

She	had	merely	changed	the	cigarette	to	her	left	hand	.
她	有	仅仅	已更改	这	卷烟	到	她	左边	手	.

她只是把香烟换到了左手。

['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] , [ðə; ði][men] [flɪp][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [keɪm] [ʌp] .

Fingering	their	bruises	,	the	men	Flip	had	dealt	with	came	up	.
指法	他们的	瘀伤	,	这	男人	翻动	有	已处理	和	来了	向上	.

摸着身上的淤青，被 Flip 制服的那些人走了过来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] ['lɛvəld] [ɑːn] ['tʃɑːrli] .

The	other	had	his	gun	leveled	on	Charlie	.
这	其他	有	他的	枪	平整	在	查理	.

另一个人用枪指着查理。

[flɪp] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træpər] [get] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][lɪmp][ɑːrm] .

Flip	saw	the	little	trapper	get	slowly	to	his	feet	,	holding	his	limp	arm	.
翻动	锯	这	小的	捕兽人	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	保持	他的	跛行	手臂	.

弗利普看到那个小猎人慢慢站了起来，抱着他无力的胳膊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

His	face	was	very	white	.
他的	脸	曾是	非常	白色的	.

他脸色非常苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [flɪp] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['soʊbər][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	then	that	Flip	became	quite	sober	to	the	situation	.
它	曾是	然后	那	翻动	成为	相当	清醒	到	这	情况	.

这时，Flip才彻底清醒过来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðɪs] ['wʊmənz] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd]
Suddenly **he** **forgot** **this** **woman's** **beauty** **,** **and** **what** **had** **been** **admiration** **turned**
突然 他 忘了 这 女性的 美丽 , 和 什么 有 到过 钦佩 转向
[tu:; tə] ['bɜ:rnɪŋ] [heɪt] .
to **burning** **hate** **.**
到 燃烧 恨 .

他突然忘记了这个女人的美貌，原本的钦佩之情变成了熊熊燃烧的仇恨。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .
He **told** **her** **so** **.**
他 讲述 她 所以 .

他告诉了她。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæp] .
" **For** **the** **last** **time** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I'm** **asking** **for** **that** **map** **.**
" 为了 这 最后的 时间 , " 她 说 , " 我是 问 为了 那 地图 .

"我最后一次要那张地图。"她说。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [aɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][dɪd][nɑ:t]['weɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [gʌn] .
" **Her** **eyes** **were** **green** **ice** **and** **her** **hand** **did** **not** **waver** **on** **the** **gun** **.**
" 她 眼睛 是 绿色的 冰 和 她 手 做过 不是 动摇 在 这 枪 .

"她的眼睛像冰一样绿，手紧紧地握着枪，纹丝不动。"

" [aɪ] [bə:nd] [ðə; ði][mæp] . "
" **I** **burned** **the** **map** **.** **"**
" 我 烧伤 这 地图 . "

我把地图烧掉了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
" **Then** **you** **will** **tell** **me** **the** **location** **.** **"**
" 然后 你 将要 告诉 我 这 地点 . "

"然后你告诉我地点。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "
" **I** **will** **tell** **you** **nothing** **.** **"**
" 我 将要 告诉 你 没有什么 . "

我什么都不会告诉你。

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Perhaps** **we** **can** **change** **your** **mind** **,** **"** **she** **said** **.**
" 也许 我们 能 改变 你的 头脑 , " 她 说 .

"或许我们可以改变你的想法，"她说。

" [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , - .
" **Bring** **a** **rope** **,** **Thorg** **.**
" 带来 一个 绳索 , - .

"带根绳子来，索格。"

" ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [sə:tʃt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **After** **being** **thoroughly** **searched** **,** **they** **were** **pushed** **through** **the** **door** **.**
" 后 存在 彻底 搜索 , 他们 是 推动 通过 这 门 .

"经过彻底搜查后，他们被推进了门外。"

['tʃɑ:rli] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [flɪp] [nu:] [hɪz; ɪz] [rɪst] [mʌst; məst][bi:; bi]['ægəni] .
Charlie **didn't** **say** **anything** **and** **Flip** **knew** **his** **wrist** **must** **be** **agony** **.**
查理 没有 说 任何事物 和 翻动 知道 他的 手腕 必须 是 痛苦 .

查理什么也没说，弗利普知道他的手腕一定很疼。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [naɪt] ,
Twilight **had** **come** **,** **the** **long** **twilight** **of** **Venus** **which** **precedes** **the** **longer** **night** **,**
暮 有 来 , 这 长的 暮 的 金星 哪个 之前 这 更长 夜晚 ,

暮色降临，这是金星漫长的黄昏，之后便是漫长的黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] ['drizlɪŋ] [reɪn] .

and	the	mist	was	wet	with	drizzling	rain	.
和	这	薄雾	曾是	湿的	和	毛毛雨	雨	.

薄雾中夹杂着淅淅沥沥的小雨。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ; [flɪp][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnlɪ][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'hed] .

Visibility	was	poor	;	Flip	could	see	only	a	few	yards	ahead	.
能见度	曾是	贫穷的	;	翻动	可以	看	仅有的	一个	很少	码	前方	.

能见度很差；弗利普只能看到前方几码远的地方。

[ðə; ði][sʌn] , ['nevər] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] [dæŋk]['plænɪt] ,

The	sun	,	never	seen	on	this	dank	planet	,
这	太阳	,	绝不	已见	在	这	dank	行星	,

太阳，在这个阴暗潮湿的星球上从未出现过。

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['æftərgloʊ] — [laɪk] [fɔːls] [dɑːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

was	now	below	the	horizon	leaving	a	dull	gray	afterglow	—	like	false	dawn	on	Earth	.
曾是	现在	以下	这	地平线	离开	一个	乏味的	灰色的	余辉	—	喜欢	错误的	黎明	在	地球	.

现在它已落到地平线以下，留下暗淡的灰色余晖——就像地球上的假黎明。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][nɔːr] [wʌt] [mæd] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [kən'siːvd] .

He	did	not	know	where	they	were	going	nor	what	mad	torture	the	woman	had	conceived	.
他	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	也不	什么	疯狂的	酷刑	这	女士	有	构思	.

他不知道他们要去哪里，也不知道那个女人想出了什么疯狂的酷刑。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnlɪ][ðæt] [heɪt] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

He	knew	only	that	hate	flamed	in	his	chest	and	her	white	throat	in	his	hands	would	be	a	great	pleasure	.
他	知道	仅有的	那	恨	火焰	在	他的	胸部	和	她	白色的	喉	在	他的	双手	会	是	一个	伟大的	乐趣	.

他只知道，仇恨在他胸中熊熊燃烧，而将她白皙的脖颈握在手中，将会是一种莫大的享受。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [flɪp] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ]['wʊmən] .

Never	before	had	Flip	desired	to	harm	a	woman	.
绝不	前	有	翻动	想要的	到	伤害	一个	女士	.

Flip 以前从未想过要伤害一个女人。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn][laɪk] [ðɪs] .

But	never	before	had	he	seen	one	like	this	.
但	绝不	前	有	他	已见	一	喜欢	这	.

但他以前从未见过这样的。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][trɪm][st'rɑːtəʊ] - [pleɪn] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

They	passed	a	trim	strato	-	plane	,	vague	in	the	fog	,
他们	通过了	一个	修剪	层状	-	飞机	,	模糊的	在	这	多雾路段	,

他们经过一架在雾中模糊不清的修长型平流层飞机。

[ænd; ənd] [flɪp] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðə; ði]['paiərits] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][soʊ] ['nɔɪzləsli] .

and	Flip	discovered	how	the	pirates	managed	to	land	so	noiselessly	.
和	翻动	发现	如何	这	海盗	管理	到	土地	所以	无声	.

菲利普发现了海盗们是如何做到无声着陆的。

[ɑːn][ðer; ðər]['kræfts] ['paʊər] ['dʒɛts] [wɜːr; wər][ðə; ði][slɪm] ['sɜːrpənti:n] [kɔɪlz][ʌv; əv] - ['saɪlənsəz] ,

On	their	craft's	power	jets	were	the	slim	serpentine	coils	of	Doxim	silencers	,
在	他们的	工艺	力量	喷气式飞机	是	这	苗条的	蛇形	线圈	的	-	消音器	,

他们的飞行器动力喷嘴上装有Doxim消音器的细长蛇形线圈。

[ɪg'zɔ:st] ['mʌfləz] [bænd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [baɪ] [ˌɪntər'stelər] [lɔ:] .
exhaust mufflers banned for years by Interstellar Law .
排气 消音器 禁止 为了 年 经过 星际穿越 法律 .

星际法律多年来一直禁止使用排气消音器。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] - [wʊd] [krɔ:l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tjʊb] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
If only a veedle would crawl in one of those tubes , he thought ;
如果 仅有的 一个 - 会 爬行 在 一 的 那些 管子 , 他 想法 ;

他心想，要是能有只维德尔虫爬进其中一根管子里就好了；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
it might blow up the ship .
它 可能 吹 向上 这 船 .

它可能会把船炸毁。

['slæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪn][æt; ət] ['tʃɑ:rli:z] [saɪd] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['gʌnz][kloʊz][bɪ'haɪnd] ,
Slashing through the rain at Charlie's side , the threatening guns close behind ,
砍杀 通过 这 雨 在 查理的 边 , 这 威胁 枪支 关闭 在后面 ,

枪炮在查理身旁冒着雨水疾驰而来，威胁着他的是紧随其后的枪炮声。

[flɪp] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] ['mju:zɪŋz] [baɪ][æn; ən] . - [ʃɑ:t] .
Flip was jerked from his heated musings by an . 03 shot .
翻动 曾是 猛地一抖 从 他的 加热 沉思 经过 一个 . - 射击 .

一发0.03的子弹把弗利普从激烈的思考中惊醒过来。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , [sɔ:] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .
He whirled around , saw smoke curling from the pistol in the woman's hand .
他 旋转 大约 , 锯 抽烟 冰壶 从 这 手枪 在 这 女性的 手 .

他猛地转身，看到女人手中的手枪冒出缕缕青烟。

[ə; eɪ] [ded] - , [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [smɔ:l] [mʌd] - [maʊs] , [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
A dead veedle , an exceptionally small mud - mouse , lay at her feet .
一个 死的 - , 一个 非常 小的 泥 - 老鼠 , 躺 在 她 脚 .

一只死去的泥鼠躺在她脚边，那是一种体型异常小的泥鼠。

['lɔ:di] , [θɔ:t] [flɪp] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n] ; [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['hɑ:rtləs] ,
Lordy , thought Flip as he was pushed on ; the woman was heartless ,
老天 , 想法 翻动 作为 他 曾是 推动 在 ; 这 女士 曾是 狠心 ,

“我的天哪，”弗利普被推搡着心想，“这女人真是冷血无情。”

['mɜ:rsɪləsli] ['kru:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . . . .
mercilessly cruel for the sport of it . . . .
无情地 残忍的 为了 这 运动 的 它 . . . .

以残忍为乐.....

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['hɔ:ltɪd][ðem; ðəm] .
The edge of the little island halted them .
这 边缘 的 这 小的 岛 停止 他们 .

小岛的边缘挡住了他们的去路。

[hɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] [fel] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [u:z] .
Here the rock fell away for several feet to the sickening ooze .
这里 这 岩石 跌倒 离开 为了 一些 脚 到 这 令人作呕 渗出物 .

这里，岩石向下延伸数英尺，直落到令人作呕的淤泥中。

['kʌvərɪŋ] [hæf][ʌv; əv]['vi:nəs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [swɑ:mp] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]
Covering half of Venus , it was the Black Swamp which stretched off in the
覆盖 一半 的 金星 , 它 曾是 这 黑色的 沼泽 哪个 拉伸 离开 在 这
['dɪzməl] [fɑ:g] .
dismal fog .
惨淡 多雾路段 .

覆盖了金星一半面积的，是绵延在阴沉迷雾中的黑色沼泽。

" [taɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmənz]
" Tie a rope around his neck and throw him over , " came the woman's
" 领带 一个 绳索 大约 他的 脖子 和 扔 他 超过 , " 来了 这 女性的
[ɪm'pæsɪv] [vɔɪs] .
impassive voice .
冷漠 嗓音 .

"用绳子勒住他的脖子，把他扔下去，"女人面无表情地说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [lə'kweɪʃəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɪŋks] . . . .
" He will become quite loquacious before he sinks . . . .
" 他 将要 变得 相当 贫嘴 前 他 水槽 . . . .

"他沉没之前会变得非常健谈....."

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" So this was it .
" 所以 这 曾是 它 .

事情就是这样。

[flɪp] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [swɑːmp] .
Flip looked at Charlie and Charlie looked at the swamp .
翻动 看起来 在 查理 和 查理 看起来 在 这 沼泽 .

菲利普看着查理，查理看着沼泽。

[flɪp] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['vɪskəs] ['maɪər] ['rɪpld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] ,
Flip followed his gaze and the dark viscous mire rippled in a passing breeze ,
翻动 随后 他的 目光 和 这 黑暗的 粘稠的 沼泽 涟漪 在 一个 通过 微风 ,

弗利普顺着他的目光望去，只见黑暗粘稠的泥沼在微风中泛起涟漪。

[hɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [sʌkt] ['hʌŋgrəli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] .
hissed against the rock and sucked hungrily like a live thing waiting to feed .
嘶嘶作响 反对 这 岩石 和 真烂 饥饿地 喜欢 一个 居住 事物 等待 到 喂养 .

它对着岩石发出嘶嘶声，像活物一样贪婪地吮吸着，等待着进食。

[ðə; ði] [swɔmps] [wɜːr; wər] ['bɑːtəmləs] .
The swamps were bottomless .
这 沼泽 是 无底 .

沼泽深不见底。

[ðə; ði] [mæn] - , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['broʊkən] ['tʃɑːrliːz] [rɪst] , [θruː] [ə; eɪ] [luːp] ['oʊvər]
The man Thorg , the one who had broken Charlie's wrist , threw a loop over
这 男人 - , 这 一 WHO 有 破碎的 查理的 手腕 , 扔 一个 环形 超过
[flɪps] [hed] ,
Flip's head ,
翻转 头 ,

打断查理手腕的索格，把一个绳圈套在了弗利普的头上。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
pulled it tight about his neck .
拉 它 紧的 关于 他的 脖子 .

他把绳子紧紧地勒在脖子上。

[flɪp] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Flip fingered the rope and stared at the woman .
翻动 用手指 这 绳索 和 凝视 在 这 女士 .

弗利普用手指摩挲着绳子，盯着那个女人。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [duː] [ðɪs] ?
Would she really do this ?
会 她 真的 做 这 ?

她真的会这么做吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [tɔːk] ?
And **would** **he** **talk** **?**
和 会 他 讲话 ?

他会说话吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] !
Damned **if** **he** **would** **!**
该死的 如果 他 会 !

他休想!

['hiːd] [sɪŋk] [fɜːrst] .
He'd **sink** **first** **.**
他会 下沉 第一的 .

他会第一个沉下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] .
But **the** **mine** **was** **worthless** **.**
但 这 矿 曾是 毫无价值 .

但这座矿毫无价值。

[waɪ] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?
Why **not** **tell** **her** **where** **it** **was** **?**
为什么 不是 告诉 她 在哪里 它 曾是 ?

为什么不告诉她东西在哪儿呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['lesər] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
But **he** **had** **no** **reason** **to** **expect** **a** **lesser** **fate** **if** **he** **did** **.**
但 他 有 不 原因 到 预计 一个 较少 命运 如果 他 做过 .

但他没有理由期望即使那样做，也会落得轻的下场。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [naʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə]
Besides **it** **was** **a** **matter** **of** **honor** **now** **—** **and** **he** **knew** **one** **way** **to**
除了 它 曾是 一个 事情 的 荣誉 现在 — 和 他 知道 一 方式 到
[ɪn'hæns] [ðæt] ['ɑːnər] .
enhance **that** **honor** **.**
提高 那 荣誉 .

此外，这关乎荣誉——而且他知道有一种方法可以提升这种荣誉。

" [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **Hold** **the** **rope** **when** **you** **shove** **him** **in** **,** **"** **said** **the** **woman** **,**
" 抓住 这 绳索 什么时候 你 推 他 在 , " 说 这 女士 ,

"把他推进去的时候要抓住绳子，"女人说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [mɪr] [slɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪst] .
her **eyes** **mere** **slits** **against** **the** **mist** **.**
她 眼睛 仅仅 缝隙 反对 这 薄雾 .

她的眼睛在雾气中只露出一条缝。

" [let] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] ['sloʊli] .
" **Let** **him** **sink** **slowly** **.**
" 让 他 下沉 缓慢地 .

让他慢慢沉下去。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [treɪnd] [ə'pɑːn] [flɪp] .
" **The** **other** **two** **men** **had** **their** **guns** **trained** **upon** **Flip** **.**
" 这 其他 二 男人 有 他们的 枪支 受过训练 之上 翻动 .

"另外两名男子用枪指着弗利普。"

[hiː; hi] [met] - ['biːdi] [aɪz] .
He met Thorg's beady eyes .
他 遇见 - 珠子 眼睛 .

他迎上了索格那双炯炯有神的眼睛。

" [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - !
" Son of a veedle !
" 儿子 的 一个 - !

“你这该死的家伙！”

" [flɪp] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Flip said in his face .
" 翻动 说 在 他的 脸 .

“Flip 对着他的脸说道。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm] .
Suddenly he swooped down and upward with one long arm .
突然 他 俯冲 向下 和 向上 和 一 长的 手臂 .

他突然挥动一只长臂，俯冲而下，又向上飞去。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
The man was shoved forward , to the brink of the rock .
这 男人 曾是 推搡 向前 , 到 这 边缘 的 这 岩石 .

那人被推到前面，逼到了岩石边缘。

[hiː; hi] ['tɔtəd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['fræntɪkli] .
He tottered there a long second , waving his arms frantically .
他 摇摇晃晃 那里 一个 长的 第二 , 挥手 他的 武器 疯狂地 .

他摇摇晃晃地站在那里好一会儿，疯狂地挥舞着手臂。

[flɪp] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Flip sprang toward the woman .
翻动 弹簧 朝向 这 女士 .

弗利普猛地扑向那个女人。

[fleɪm] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪt] .
Flame burst around him , he wasn't hit .
火焰 爆裂 大约 他 , 他 不是 打 .

火焰在他周围爆发，但他没有被击中。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [skriːm] .
He heard Thorg scream .
他 听到 - 尖叫 .

他听到索格的尖叫声。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] , [mɔːr] [skriːmz] .
He crashed into the woman as he heard a splash , more screams .
他 崩溃了 进入 这 女士 作为 他 听到 一个 溅 , 更多的 尖叫 .

他听到“扑通”一声，接着是更多的尖叫声，然后就撞到了那个女人身上。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] - [rɑːk] , [ðə; ði]
Then there was silence and he was struggling on the wet - rock , the
['wʊmən] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .
woman fighting like a tiger .
女士 斗争 喜欢 一个 老虎 .

然后一片寂静，他在湿滑的岩石上挣扎，那个女人像老虎一样奋力反抗。

[flɪp] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gʌn] [hænd] , [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
Flip found her gun hand , wrenched the weapon from her .
翻动 成立 她 枪 手 , 扭动 这 武器 从 她 .

弗利普找到了她拿枪的那只手，一把夺走了她的武器。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	got	to	his	knees	.
他	得到	到	他的	膝盖	.

他跪了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn][ɑːn] [ˈtʃɑːrli] .

The	two	men	stood	before	him	,	one	holding	his	gun	on	Charlie	.
这	二	男人	站立	前	他	,	一	保持	他的	枪	在	查理	.

两名男子站在他面前，其中一人用枪指着查理。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈfaɪər][æt; ət][flɪp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈwʊmən] .

They	couldn't	fire	at	Flip	for	fear	of	hitting	the	woman	.
他们	不能	火	在	翻动	为了	害怕	的	击中	这	女士	.

他们不敢向弗利普开枪，怕误伤到那个女人。

[flɪp] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][blæst][ðem; ðəm] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ˈvɪksn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Flip	started	to	blast	them	,	then	turned	the	pistol	upon	their	Captain	Vixen	beside	him	.
翻动	开始	到	爆炸	他们	,	然后	转向	这	手枪	之上	他们的	队长	泼妇	旁	他	.

Flip开始向他们开枪，然后把枪口转向他身旁的女队长Vixen。

" [drɑːp][jʊr; jər][ˈgʌnz][ɔːr] [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Drop	your	guns	or	I'll	kill	her	,	"	he	said	.
"	降低	你的	枪支	或者患病的	杀		她	,	"	他	说	.

“放下枪，否则我就杀了她，”他说。

[hiː; hi] [ˈlɛvəld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

He	leveled	his	pistol	,	got	to	his	feet	and	backed	away	from	the	group
他	平整	他的	手枪	,	得到	到	他的	脚	和	支持的	离开	从	这	团体

.

:

.

他举起手枪，站起身，向后退去，远离了那群人。

" [teɪk] [ðer; ðər][ˈgʌnz] , [ˈtʃɑːrli] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Take	their	guns	,	Charlie	,	"	he	grinned	.
"	拿	他们的	枪支	,	查理	,	"	他	咧嘴一笑	.

“查理，把他们的枪拿走，”他咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [likt] [jet] . "

"	We're	not	licked	yet	.	"
"	是	不是	舔过	然而	.	"

我们还没被打败呢。

" [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈwʊmən] .

"	No	?	"	said	the	woman	.
"	不	?	"	说	这	女士	.

“没有吗？”女人说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flikt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	eyes	flicked	to	her	.
他的	眼睛	轻弹	到	她	.

他的目光瞥向了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	had	a	pistol	in	her	hand	.
她	有	一个	手枪	在	她	手	.

她手里拿着一把手枪。

[flɪp] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ded] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Flip	**had**	**his**	**sights**	**dead**	**upon**	**her**	**.**
翻动	有	他的	景点	死的	之上	她	.

弗利普的目光一直锁定在她身上。

[dæm] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['hiːd] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː] ['gʌnz] .

Damn	**,**	**he**	**thought**	**;**	**he'd**	**forgotten**	**she**	**carried**	**two**	**guns**	**.**
该死	,	他	想法	;	他会	被遗忘的	她	携带	二	枪支	.

该死，他心想；他忘了她身上带着两把枪。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [s'teɪlmeɪtɪd] .

They	**stared**	**at**	**each**	**other**	**—**	**stalemated**	**.**
他们	凝视	在	每个	其他	—	僵局	.

他们互相凝视着，僵持不下。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	**very**	**wind**	**was**	**still**	**.**
这	非常	风	曾是	仍然	.

连风都静止了。

" [aɪv] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] — " [flɪp] [sed] .

"	**I've**	**never**	**killed**	**a**	**woman**	**—**	**"**	**Flip**	**said**	**.**
"	我已经	绝不	被杀	一个	女士	—	"	翻动	说	.

"我从来没杀过女人——"菲利普说。

" [aɪv] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bɪ'fɔːr] .

"	**I've**	**never**	**killed**	**a**	**man**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**before**	**.**
"	我已经	绝不	被杀	一个	男人	,	"	她	说	悄悄	,	"	前	.

"我以前从未杀过人，"她平静地说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**she**	**smiled**	**.**
"	为了	这	第一的	时间	她	微笑	.

她第一次笑了。

[flɪps] [gʌn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] , ['faɪər] [striːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Flip's	**gun**	**was**	**suddenly**	**jerked**	**away**	**,**	**fire**	**streaked**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**heard**	**the**
翻转	枪	曾是	突然	猛地一抖	离开	,	火	条纹	朝向	他	,	他	听到	这

[kræʃ] .

crash	**.**
碰撞	.

弗利普的枪突然被猛地抽走，火焰朝他袭来，他听到了一声巨响。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

She	**had**	**shot**	**the**	**gun**	**from**	**his**	**hand**	**.**
她	有	射击	这	枪	从	他的	手	.

她开枪打掉了他手里的枪。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['helpləs] [ænd; ənd] [dʌm] .

He	**stood**	**there**	**,**	**helpless**	**and**	**dumb**	**.**
他	站立	那里	,	无助	和	哑的	.

他站在那里，无助又哑口无言。

['kæptɪn] ['vɪksn] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [hɜːr; hər] [gʌn] [stɪl] ['redi] .

Captain	**Vixen**	**lit**	**a**	**cigarette**	**,**	**her**	**gun**	**still**	**ready**	**.**
队长	泼妇	点燃	一个	卷烟	,	她	枪	仍然	准备好	.

维克森上尉点燃了一支香烟，枪仍然处于待命状态。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

She	**looked**	**at**	**him**	**a**	**long**	**moment**	**.**
她	看起来	在	他	一个	长的	片刻	.

她凝视了他许久。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [griːn] [aɪz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **Well** , " **she** **said** , **green** **eyes** **never** **leaving** **his** , " **what** **are** **we** **waiting** **for** ?
" 出色地 , " 她 说 , 绿色的 眼睛 绝不 离开 他的 , " 什么 是 我们 等待 为了 ?

"那么，"她说，绿色的眼睛始终没有离开他，"我们还在等什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] .
" **She** **motioned** **to** **the** **man** **with** **the** **scar** .
" 她 示意 到 这 男人 和 这 瘢痕 .

她指了指那个脸上带疤的男人。

" [teɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , ['vɔs] .
" **Take** **the** **end** **of** **the** **rope** , **Voss** .
" 拿 这 结尾 的 这 绳索 , 沃斯 .

"沃斯，抓住绳子的末端。"

['aʊər; ɑːr] ['ɜːθmæn] [frend] ['hæznt]['teɪstɪd][ðə; ði] [mʌd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Our **Earthian** **friend** **hasn't** **tasted** **the** **mud** **yet** , **you** **know** .
我们的 地球人 朋友 还没有 尝过 这 泥 然而 , 你 知道 .

你知道，我们这位来自地球的朋友还没尝过泥土的滋味呢。

" ['tʃɑːrli] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] .
" **Charlie** **hadn't** **said** **anything** .
" 查理 之前没有 说 任何事物 .

查理什么也没说。

[ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [stʊd]
A **gun** **at** **his** **back** , **his** **white** **mustache** **ruffled** **by** **the** **wind** , **he** **stood**
一个 枪 在 他的 后退 , 他的 白色的 胡子 褶皱的 经过 这 风 , 他 站立
['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [flɪp] ,
silently **watching** **Flip** ,
默默 观看 翻动 ,

他背着枪，白色的胡须被风吹乱，他默默地站在那里，注视着弗利普。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] .
holding **his** **broken** **arm** .
保持 他的 破碎的 手臂 .

他抱着自己断掉的胳膊。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][flɪp] .
The **choice** **was** **up** **to** **Flip** .
这 选择 曾是 向上 到 翻动 .

选择权在弗利普手中。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mʌd] , [flɪp] ['mɪlər] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
" **Look** **at** **the** **mud** , **Flip** **Miller** , " **said** **the** **woman** .
" 看 在 这 泥 , 翻动 磨坊主 , " 说 这 女士 .

"看看这泥巴，菲利普·米勒，"女人说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [wer] - [went] [daʊn] .
" **There** **is** **not** **even** **a** **ripple** **where** **Thorg** **went** **down** .
" 那里 是 不是 甚至 一个 波纹 在哪里 - 去 向下 .

"索格倒下的地方连一丝涟漪都没有。"

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] .
He **went** **quickly** .
他 去 迅速地 .

他走得很快。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dɪp] ['sloʊli] ,
You **shall** **dip** **slowly** ,
你 将 蘸 缓慢地 ,

你要慢慢下沉，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [meɪ] [biː; bi]

that	the	conceit	of	your	tongue	and	the	rashness	of	your	mind	may	be
那	这	自负	的	你的	舌头	和	这	鲁莽	的	你的	头脑	可能	是

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

reflected	upon	with	regret	.
反映	之上	和	后悔	.

愿你因口中的狂妄和心中的鲁莽而感到懊悔。

" [flɪp] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [edʒ] .

"	Flip	glanced	over	the	rock's	edge	.
"	翻动	瞥了一眼	超过	这	摇滚的	边缘	.

“弗利普瞥了一眼岩石边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ] ['maɪər] ; [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] .

There	was	only	the	quiet	,	waiting	mire	;	no	trace	of	Thorg's	body	.
那里	曾是	仅有的	这	安静的	,	等待	沼泽	;	不	痕迹	的	-	身体	.

只有寂静无声的沼泽，没有索格的尸体踪迹。

" ['vɪksn] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Vixen	—	"	he	began	.
"	泼妇	—	"	他	开始	.

“狐狸精——”他开口道。

[hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] ['vɔs] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

He	never	finished	for	Voss	pushed	him	over	with	both	hands	.
他	绝不	完成的	为了	沃斯	推动	他	超过	和	两个都	双手	.

他还没来得及完成任务，沃斯就用双手把他推倒了。

[ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	black	surface	of	the	mud	rushed	up	at	him	.
这	黑色的	表面	的	这	泥	匆忙	向上	在	他	.

黑色的泥浆向他涌来。

[ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] [ɔːf] ['bæləns] , [hiː; hi][hɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] .

Arms	flailing	off	balance	,	he	hit	on	his	side	with	a	heavy	splash	.
武器	挥舞	离开	平衡	,	他	打	在	他的	边	和	一个	重的	溅	.

他失去平衡，双臂胡乱挥舞，重重地摔倒在地，溅起巨大的水花。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['tʃɑːrliːz] [jel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

He	heard	Charlie's	yell	from	above	.
他	听到	查理的	叫喊	从	多于	.

他听到查理从上面传来的喊声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] , [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	raised	his	head	from	the	mud	,	tried	to	brush	the	stuff	from	his
他	提高	他的	头	从	这	泥	,	尝试	到	刷子	这	东西	从	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他从泥泞中抬起头，试图拂去眼睛里的泥巴。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['preʃər] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] , [hɪz; ɪz] [weɪst] .

A	soft	and	clinging	pressure	was	warm	against	his	legs	,	his	waist	.
一个	柔软的	和	依恋	压力	曾是	温暖的	反对	他的	腿	,	他的	腰部	.

一股柔软而温暖的压力贴着他的腿和腰部。

[θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Through	the	mud	in	his	eyes	,
通过	这	泥	在	他的	眼睛	,

透过他眼中的泥泞，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][flæt] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

he	saw	the	dark	flat	plain	of	the	swamp	stretching	away	into	the	mist	.
他	锯	这	黑暗的	平坦的	清楚的	的	这	沼泽	伸展	离开	进入	这	薄雾	.

他看到沼泽地那片黑暗平坦的平原一直延伸到迷雾之中。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Turning	,	he	saw	the	perpendicular	rock	wall	of	the	island	rising	above	him	.
转弯	,	他	锯	这	垂直	岩石	墙	的	这	岛	上升	多于	他	.

他转过身，看到岛屿垂直的岩壁耸立在他上方。

[ðə; ði][hɑːt] [uːz] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði]['fetɪd]

The	hot	ooze	crawled	up	to	his	chest	and	in	his	nostrils	was	the	fetid
这	热的	渗出物	爬行	向上	到	他的	胸部	和	在	他的	鼻孔	曾是	这	恶臭

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

smell	of	the	swamp	,
闻	的	这	沼泽	,

滚烫的污泥爬到他的胸口，沼泽的恶臭钻进他的鼻孔。

[dæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'keɪ] .

dank	with	the	warm	breath	of	ancient	decay	.
dank	和	这	温暖的	气息	的	古老的	衰变	.

弥漫着古老腐朽的温暖气息。

[ðə; ði] [mʌd] [krɔːld] ['haɪər] .

The	mud	crawled	higher	.
这	泥	爬行	更高	.

泥浆向上蔓延。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	struck	out	with	his	hands	against	it	,
他	击	出去	和	他的	双手	反对	它	,

他用手击打它，

['strʌgld] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm] ['sʌkʃ(ə)n] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

struggled	to	pull	himself	upward	but	a	grim	suction	tugged	at	his	feet
挣扎	到	拉	他自己	向上	但	一个	严峻	吸	拉扯	在	他的	脚

[ænd; ənd][legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

他挣扎着想要向上爬，但一股可怕的吸力拉扯着他的双脚和双腿。

['sloʊli] [druː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['daʊnwərd] .

slowly	drew	his	body	downward	.
缓慢地	画	他的	身体	向下	.

缓缓地将身体向下移动。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pʊl] .

Then	his	wrists	were	caught	in	the	irresistible	pull	.
然后	他的	手腕	是	捕捉	在	这	无法抗拒	拉	.

然后，他的手腕被一股无法抗拒的拉力拉住了。

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	couldn't	move	his	arms	.
他	不能	移动	他的	武器	.

他的手臂动不了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['maɪər] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Looking	down	,	he	saw	the	black	mire	high	on	his	chest	.
寻找	向下	,	他	锯	这	黑色的	沼泽	高的	在	他的	胸部	.

他低头一看，发现胸口上方是一片黑色的泥沼。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['maɪər][roʊz] ['haɪər] .

As	he	watched	,	fascinated	,	the	mire	rose	higher	.
作为	他	观看	,	着迷	,	这	沼泽	玫瑰	更高	.

他着迷地看着，泥潭越涨越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

It	was	at	his	shoulders	.
它	曾是	在	他的	肩膀	.

它挂在他的肩膀上。

[kiːn] [ænd; ənd] [swɪft] , ['pænɪk] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪnd]

Keen	and	swift	,	panic	struck	like	a	knife	in	his	belly	and	his	arms	strained
敏锐的	和	迅速	,	恐慌	击	喜欢	一个	刀	在	他的	腹部	和	他的	武器	紧张

,

,

,

恐慌来得迅猛而迅速，如同刀割般刺入他的腹部，他的双臂也绷紧了。

['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][mæd] [flaɪt] .

every	muscle	in	his	body	trembled	with	mad	flight	.
每一个	肌肉	在	他的	身体	颤抖	和	疯狂的	航班	.

他全身每一块肌肉都因疯狂逃窜而颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

But	he	couldn't	move	and	the	mud	climbed	to	his	throat	.
但	他	不能	移动	和	这	泥	攀登	到	他的	喉	.

但他动弹不得，泥浆涌上了他的喉咙。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [pə'reidid] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'reləvənt]

This	is	it	,	he	thought	,	and	pictures	paraded	through	his	mind	,	irrelevant
这	是	它	,	他	想法	,	和	图片	游行	通过	他的	头脑	,	无关紧要

['flæʃɪz] .

flashes	.
闪光灯	.

他心想，就是这样了，脑海中浮现出各种画面，都是些无关紧要的片段。

[hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] , [dɪm][ɪn][ðə; ði][mɪst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	faces	,	dim	in	the	mist	above	him	,
他	锯	面孔	,	暗淡	在	这	薄雾	多于	他	,

他看到头顶的薄雾中隐约可见一些面孔。

[blɜːrd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

blurred	with	water	and	the	mud	in	his	eyes	.
模糊	和	水	和	这	泥	在	他的	眼睛	.

眼前一片模糊，水雾和泥沙让他视线模糊。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [klɪrd] .

He	shook	his	head	violently	,	the	faces	cleared	.
他	摇晃	他的	头	暴力	,	这	面孔	已清除	.

他猛烈地摇了摇头，众人的面容都清晰了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

There	was	choking	pain	in	his	throat	.
那里	曾是	窒息	疼痛	在	他的	喉	.

他喉咙里传来一阵剧烈的窒息痛。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

The	faces	were	of	three	men	,	and	a	woman	.
这	面孔	是	的	三	男人	,	和	一个	女士	.

那几张脸分别是三男一女。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['vɪksn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] .

It	was	Vixen	,	looking	down	from	the	rock	above	.
它	曾是	泼妇	,	寻找	向下	从	这	岩石	多于	.

是狐狸精，它正从上面的岩石上往下看。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [streɪnd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊp] , [taɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

His	head	was	strained	back	and	upward	against	the	rope	,	tight	on	his	throat
他的	头	曾是	紧张	后退	和	向上	反对	这	绳索	,	紧的	在	他的	喉

.

:

.

他的头被绳子紧紧勒住，向后向上仰着，绳子勒得他喉咙很紧。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋkɪŋ] .

He	had	stopped	sinking	.
他	有	停止	下沉	.

他已经停止下沉了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?

"	Have	you	found	your	tongue	?
"	有	你	成立	你的	舌头	?

你找到你的舌头了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	It	was	the	woman's	voice	.
"	它	曾是	这	女性的	嗓音	.

“那是女人的声音。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][maɪn] ?

"	Where	is	the	mine	?
"	在哪里	是	这	矿	?

矿井在哪里?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːr][juː; jʊ][sɪŋk] !

Tell	me	or	you	sink	!
告诉	我	或者	你	下沉	!

告诉我，否则你就完蛋了!

" [flɪp] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Flip	stared	at	her	and	could	say	nothing	.
"	翻动	凝视	在	她	和	可以	说	没有什么	.

“Flip 盯着她，一句话也说不出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	was	smothered	with	the	noose	on	his	neck	.
他	曾是	窒息	和	这	套索	在	他的	脖子	.

他被套在脖子上的绳索勒死了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [wɪð; wɪθ] [red] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

His	eyes	burned	with	the	pain	,	with	red	hatred	of	the	woman	.
他的	眼睛	烧伤	和	这	疼痛	,	和	红色的	仇恨	的	这	女士	.

他的眼睛因痛苦而灼痛，充满了对那个女人的憎恨。

" [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sloʊli] .

"	Let	him	down	slowly	.
"	让	他	向下	缓慢地	.

慢慢地把他放下来。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] .
" Her voice again .
" 她 嗓音 再次 .

她的声音又出现了。

[flɪp] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['pæʃ(ə)n] .
Flip stared up at her with mute passion .
翻动 凝视 向上 在 她 和 沉默的 热情 .

弗利普满怀无声的爱意地仰望着她。

[ðə; ði] [mʌd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
The mud caressed his chin , repulsive and warm .
这 泥 被爱抚 他的 下巴 , 丑恶 和 温暖的 .

泥浆蹭着他的下巴，既令人厌恶又温暖。

['sloʊli] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] ['haɪər] , [mɔɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly , he felt it creep higher , moist against the back of his head .
缓慢地 , 他 毛毡 它 潜行者 更高 , 潮湿 反对 这 后退 的 他的 头 .

他感觉它慢慢向上蔓延，湿漉漉地贴着他的后脑勺。

" [spiːk] , [fuːl] !
" Speak , fool !
" 说话 , 傻子 !

"说话，蠢货！"

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [maɪn] ?
Where is the mine ?
在哪里 是 这 矿 ?

矿井在哪里?

" [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , ['kudnt] [spiːk] .
" He stared up at her with bulging eyes , couldn't speak .
" 他 凝视 向上 在 她 和 凸起 眼睛 , 不能 说话 .

他瞪大了眼睛仰望着她，说不出话来。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] .
Her words were meaningless .
她 字 是 无意义的 .

她的话毫无意义。

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He felt only the pain in his throat , the pressure of the mire against his
他 毛毡 仅有的 这 疼痛 在 他的 喉 , 这 压力 的 这 沼泽 反对 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他只感觉到喉咙的疼痛，以及泥沼压在身上的压力。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]
He knew only that he hated the voice that spoke and that his body was
他 知道 仅有的 那 他 憎恨 这 嗓音 那 辐 和 那 他的 身体 曾是
[wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['heɪtrɪd] .
weak with that hatred .
虚弱的 和 那 仇恨 .

他只知道他恨透了那个说话的声音，这种恨意让他浑身虚弱。

[ðə; ði] [mʌd] [krɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] .
The mud crawled into his ears and the voice stopped .
这 泥 爬行 进入 他的 耳朵 和 这 嗓音 停止 .

泥浆钻进了他的耳朵，声音戛然而止。

[ðə; ði] [mʌd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	mud	rose	to	his	lips	.
这	泥	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

泥浆涌到了他的嘴唇上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [θɪk] ['sɔːlti] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	taste	the	thick	salty	warmth	of	it	.
他	可以	品尝	这	厚的	咸	温暖	的	它	.

他能尝到那浓郁咸香的温暖味道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [rɪ'meɪnd] .

He	closed	his	mouth	tightly	but	the	taste	remained	.
他	关闭	他的	嘴	紧紧	但	这	品尝	剩余	.

他紧紧闭上嘴，但那味道仍然萦绕不去。

[ðə; ði] [mʌd] ['bʌbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

The	mud	bubbled	at	his	nostrils	.
这	泥	冒泡	在	他的	鼻孔	.

泥浆从他的鼻孔里冒出来。

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [væst] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv] [blæk] [bɪ'kʌm] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	saw	the	vast	flat	plain	of	black	become	level	with	his	eyes	.
他	锯	这	广阔的	平坦的	清楚的	的	黑色的	变得	等级	和	他的	眼睛	.

他看到无垠的黑色平原与他的视线齐平。

[ðə; ði] [mʌd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	mud	covered	his	eyes	.
这	泥	涵盖	他的	眼睛	.

泥浆糊住了他的眼睛。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gʌlpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	air	was	good	and	he	gulped	at	it	.
这	空气	曾是	好的	和	他	吞咽	在	它	.

空气清新，他大口大口地呼吸着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

He	was	lying	on	the	rock	.
他	曾是	说谎	在	这	岩石	.

他躺在岩石上。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

He	felt	his	throat	,	wiped	his	face	and	saw	somebody	standing	over	him	in	the	rain	.
他	毛毡	他的	喉	,	擦拭	他的	脸	和	锯	某人	常设	超过	他	在	这	雨	.

他摸了摸喉咙，擦了擦脸，看到有人站在雨中俯视着他。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	man	had	a	scar	across	his	cheek	.
这	男人	有	一个	瘢痕	穿过	他的	脸颊	.

男子脸颊上有一道疤痕。

" [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

"	Try	the	other	one	.
"	尝试	这	其他	一	.

试试另一个。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" It was the woman's voice .
" 它 曾是 这 女性的 嗓音 .

"那是女人的声音。"

" [pər'hæps][ðə; ði] ['mʌdi] ['ɜːθmæn] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [nɑːt] [hɪm'self] .
" Perhaps the muddy Earthian will talk to save his friend if not himself .
" 也许 这 浑 地球人 将要 讲话 到 节省 他的 朋友 如果 不是 他自己 .

"或许，即使救不了自己，那个浑身泥泞的地球人也会开口说话，救他的朋友。"

" [flɪp] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
" Flip sat up and stared at them , gathering his wits .
" 翻动 卫星 向上 和 凝视 在 他们 , 采集 他的 智慧 .

"弗利普坐起身来，盯着他们，努力让自己冷静下来。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Charlie had a rope about his neck .
查理 有 一个 绳索 关于 他的 脖子 .

查理的脖子上套着一根绳子。

[ðə; ði] [mæn] ['vɔs] [held] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The man Voss held a pistol at his back .
这 男人 沃斯 握住 一个 手枪 在 他的 后退 .

沃斯用手枪指着自己的后背。

['tʃɑːrli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Charlie grinned at him .
查理 咧嘴一笑 在 他 .

查理冲他咧嘴一笑。

" [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Proud of you , boy , " he said .
" 自豪的 的 你 , 男生 , " 他 说 .

"我为你感到骄傲，孩子，"他说。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['dæŋgəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
His right arm dangled at his side .
他的 正确的 手臂 悬挂着 在 他的 边 .

他的右臂无力地垂在身侧。

['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [flɪps] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [pər'fɔːrmər] .
Failing the first time , Flip's scene was to be repeated with a new performer .
失败 这 第一的 时间 , 翻转 场景 曾是 到 是 重复 和 一个 新的 演员 .

第一次失败后，Flip 的戏份将由一位新的演员重新表演。

" [noʊ] , " [sed] [flɪp] .
" No , " said Flip .
" 不 , " 说 翻动 .

"不，"菲利普说。

" [noʊ] ! ['tʃɑːrli] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
" No ! Charlie doesn't know where the mine is — he had nothing to do with this . "
" 不 ! 查理 不 知道 在哪里 这 矿 是 — 他 有 没有什么 到 做 和 这 . "

"不！查理不知道矿井在哪里——这跟他一点关系都没有。"

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" No matter , " said the woman .
" 不 事情 , " 说 这 女士 .

"没关系,"女人说。

" [pər'hæps] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] . "
" Perhaps seeing him in the mud will affect your obstinacy . "
" 也许 看到 他 在 这 泥 将要 影响 你的 固执 . "

"或许看到他摔在泥里会让你不再那么固执。"

" [ðæt] ['maɪnz] ['wɜːrθləs] , " [flɪp] [sed] .
" That mine's worthless , " Flip said .
" 那 我的 毫无价值 , " 翻动 说 .

"那座矿毫无价值,"弗利普说道。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] .
" It's no good any more .
" 它是 不 好的 任何 更多的 .

"它已经不行了。"

[sɪns] [aɪ] . [em] . [siː] . — "
Since I . M . C . — "
自从 我 . M . C . — "

自 IMC 以来——

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I know , " she replied .
" 我 知道 , " 她 回复 .

"我知道,"她回答道。

" [hʌʃ] , [flɪp] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Hush , Flip , " said Charlie .
" 嘘 , 翻动 , " 说 查理 .

"嘘，菲利普,"查理说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] .
" There's more going on than we know about .
" 有 更多的 去 在 比 我们 知道 关于 .

"还有很多我们不知道的事情正在发生。"

[daʊnt] [tel] [hɜːr; hər] .
Don't tell her .
不 告诉 她 .

别告诉她。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] — "
I'm an old man and — "
我是 一个 老的 男人 和 — "

我年纪大了，而且——"

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪm'peɪʃntli] .
" Throw him in , " said the woman impatiently .
" 扔 他 在 , " 说 这 女士 不耐烦地 .

"把他扔进去,"女人不耐烦地说。

[flɪp] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Flip got to his feet , ignoring the gun in his face .
翻动 得到 到 他的 脚 , 忽略 这 枪 在 他的 脸 .

弗利普站了起来，全然不顾抵在脸上的枪口。

['vɔs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] ['tʃɑːrliːz] [nek] .
Voss picked up the end of the rope around Charlie's neck .
沃斯 挑选 向上 这 结尾 的 这 绳索 大约 查理的 脖子 .

沃斯拿起了查理脖子上绳子的末端。

" [stɑ:p] , " [sed] [flɪp] .
" Stop , " said Flip .
" 停止 , " 说 翻动 .

"停下，"菲利普说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

" [hi:; hi] ['kudnt] [let] ['tʃɑ:rli] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" He couldn't let Charlie go through with this .
" 他 不能 让 查理 去 通过 和 这 .

"他不能让查理这么做。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪst] [ɔ:l'redi] .
It wasn't his problem and he had a broken wrist already .
它 不是 他的 问题 和 他 有 一个 破碎的 手腕 已经 .

那不是他的问题，而且他的手腕已经骨折了。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Be quiet , " said Charlie .
" 是 安静的 , " 说 查理 .

"安静点，"查理说。

" [aɪ][dəunt] — "
" I don't — "
" 我 不 — "

"我不——"

" [tɔ:k] , " [ðə; ði]['wʊmən][toʊld][flɪp] .
" Talk , " the woman told Flip .
" 讲话 , " 这 女士 讲述 翻动 .

"说吧，"女人对菲利普说。

[ðə; ði][maɪn][mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [flɪp] [θɔ:t] .
The mine must mean a lot to her , Flip thought .
这 矿 必须 意思是 一个 很多 到 她 , 翻动 想法 .

"那座矿对她来说一定意义非凡，"弗利普心想。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkɪt] [praɪs] .
He was positive about the present market price .
他 曾是 积极的 关于 这 展示 市场 价格 .

他对目前的市场价格持乐观态度。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['reɪdioʊ][rɪ'pɔ:rt][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ?
Could the radio report have been wrong ?
可以 这 收音机 报告 有 到过 错误的 ?

广播报道会不会有误?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [faɪv] [p'lænɪts] .
Not in a quotation affecting five planets .
不是 在 一个 引述 影响 五 行星 .

并非影响五大行星的引文。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪn] ?
" What do you want with that mine ?
" 什么 做 你 想 和 那 矿 ?

你想要那座矿做什么?

" [flɪp] [stɔːld] .
" Flip stalled .
" 翻动 停滞 .

翻转停滞。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] . "
" You know the market price . "
" 你 知道 这 市场 价格 . "

"你知道市场价格。"

" [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ʌn'helθi] , ['ɜːrθˌmæn] .
" Your questions are unhealthy , Earthman .
" 你的 问题 是 不良 , 地球人 .

"地球人，你的问题很不健康。"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['maɪnz] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][jʊr; jər] [frend] [goʊz][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊp] .
Tell me the mine's location or your friend goes in the swamp — without a rope .
告诉 我 这 我的 地点 或者 你的 朋友 去 在 这 沼泽 — 没有 一个 绳索 .

告诉我矿井的位置，否则你的朋友就要掉进沼泽里了——而且没有绳子。

" [flɪp] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Flip told her .
" 翻动 讲述 她 .

"菲利普告诉了她。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] .
He didn't lie .
他 没有 说谎 .

他没有撒谎。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] - - [mæg'netɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['hiːd]['teɪkən][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He gave the exact Venusio - - magnetic direction he'd taken to find it .
他 给予 这 精确的 - - 磁的 方向 他会 已采取 到 寻找 它 .

他给出了他找到金星时所采取的确切的金星磁场方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
But he was sure of one thing — that there was more here than he
[nuː] .
knew .
知道 .

但他确信一件事——这里还有他不知道的东西。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][rɪ'pɔːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] . . . .
The radio report must have been wrong . . . .
这 收音机 报告 必须 有 到过 错误的 . . . .

电台报道肯定有误.....

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ʌv; əv][toʊld][hɜːr; hər] , [flɪp] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" You shouldn't of told her , Flip , " said Charlie .
" 你 不应该 的 讲述 她 , 翻动 , " 说 查理 .

"你不该告诉她的，菲利普，"查理说。

" [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɪf] [hiː; hi][laɪd; liːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Your life will be short if he lied , " said the woman .
" 你的 生活 将要 是 短的 如果 他 撒谎了 , " 说 这 女士 .

"如果他撒谎了，你的命就不长了。"女人说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] .

She	glanced	up	at	the	fog	.
她	瞥了一眼	向上	在	这	多雾路段	.

她抬头望向雾气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

It	was	a	shade	darker	than	when	they	had	come	and	the	rain
它	曾是	一个	阴影	较暗	比	什么时候	他们	有	来	和	这	雨

[wʌz; wəz][strɔːŋgər] .

was	stronger	.
曾是	更强	.

天色比他们来的时候暗了一些，雨也下得更大了。

[ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkuːlər] , [flɪp] [ˈnoʊtɪst] .

The	mist	was	thickening	and	it	was	much	cooler	,	Flip	noticed	.
这	薄雾	曾是	增稠	和	它	曾是	很多	冷却器	,	翻动	注意到	.

弗利普注意到，雾越来越浓，天气也凉快了很多。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] .

"	Come	,	"	said	the	woman	,	"	we	must	prove	his	words	while	there	is	light	.
"	来	,	"	说	这	女士	,	"	我们	必须	证明	他的	字	尽管	那里	是	光	.

“来吧，”女人说，“趁着天还亮着，我们必须证明他的话是正确的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	She	turned	,	walked	up	the	rock	toward	the	ship	.
"	她	转向	,	步行	向上	这	岩石	朝向	这	船	.

她转身，沿着岩石向船走去。

" [taɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Tie	them	in	the	cabin	,	"	she	ordered	over	her	shoulder	.
"	领带	他们	在	这	舱	,	"	她	订购	超过	她	肩膀	.

“把他们绑在船舱里，”她头也不回地命令道。

" [ɪf] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] .

"	If	he	lied	,	we	shall	return	.
"	如果	他	撒谎了	,	我们	将	返回	.

“如果他撒谎，我们会回来的。”

[ɪf] [hiː; hi][spoʊk] [truːθ] — [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrv] . . . .

If	he	spoke	truth	—	they	have	only	to	free	themselves	before	they	starve	.	.	.	.
如果	他	辐	真相	—	他们	有	仅有的	到	自由的	他们自己	前	他们	饿死	.	.	.	.

如果他说的是真的——他们只需要在饿死之前获得自由……

" [wen] [ðə; ði][men] [left] , [flɪp] [ɪˈmiːdiətli] [traɪd][ðə; ði][roʊp] .

"	When	the	men	left	,	Flip	immediately	tried	the	rope	.
"	什么时候	这	男人	左边	,	翻动	立即地	尝试	这	绳索	.

“当那些人离开后，弗利普立即试了试绳子。

['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['slækən] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn]

Pulling	with	all	his	strength	,	he	couldn't	slacken	it	and	,	with	the	pain
拉	和	全部	他的	力量	,	他	不能	放松	它	和	,	和	这	疼痛

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

in	his	arm	,
在	他的	手臂	,

他使出浑身力气拉，却怎么也拉不动，手臂也疼得厉害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][duː] .

there	was	little	Charlie	could	do	.
那里	曾是	小的	查理	可以	做	.

查理几乎无能为力。

" ['lɔ:di] ！ ！ " [sed] [flɪp] .
" Lordy ! ! " said Flip .
" 老天 ！ ！ " 说 翻动 .

“我的天哪！！”菲利普说道。

" [wʌt] [naʊ] ? "
" What now ? "
" 什么 现在 ? "

“现在怎么办？”

" [wɪə(r)] ['lʌki] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" We're lucky to be alive , " said Charlie .
" 是 幸运的 到 是 活 , " 说 查理 .

“我们能活着真是幸运，”查理说。

" ['kæptɪn] ['vɪksn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Captain Vixen must have taken a fancy to you .
" 队长 泼妇 必须 有 已采取 一个 想要 到 你 .

“维克森船长一定对你有好感。”

" [flɪp] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][roʊps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" Flip strained at his ropes with the thought of her .
" 翻动 紧张 在 他的 绳索 和 这 想法 的 她 .

想到她，Flip 就浑身紧绷着绳子。

[vi:n'ju:siən] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd]
Venusian women were the beauties of the Universe and this woman had
金星 女性 是 这 美女 的 这 宇宙 和 这 女士 有
[sə'pɑ:st] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
surpassed them all ,
超越 他们 全部 ,

金星上的女子是宇宙中最美的，而这位女子却超越了她们所有人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [dʌl] ['bju:ti] , [θɔ:t] [flɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['femənɪn] .
but in her dull beauty , thought Flip , there was nothing feminine .
但 在 她 乏味的 美丽 , 想法 翻动 , 那里 曾是 没有什么 女性 .

但菲利普心想，在她那黯淡的美貌中，丝毫没有女性的柔美。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] .
She had no heart .
她 有 不 心 .

她没有心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][goʊl] .
She had but one emotion — the pursuit of her goal .
她 有 但 一 情感 — 这 追逐 的 她 目标 .

她心中只有一种情绪——那就是追求她的目标。

" [ˌaɪ 'ti:][gets] ['prɪti] ['tʃɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ['hæpɪli] .
" It gets pretty chilly during the nights , " said Charlie happily .
" 它 获得 漂亮的 寒冷 期间 这 夜晚 , " 说 查理 快乐地 .

“晚上会很冷，”查理高兴地说。

" [wi:l] [get] [nu:'moʊniə] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rv] .
" We'll get pneumonia before we starve .
" 出色地 得到 肺炎 前 我们 饿死 .

“我们宁愿得肺炎也不会饿死。”

" [flɪp] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
" Flip looked helplessly about the room .
" 翻动 看起来 无助地 关于 这 房间 .

“菲利普无助地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [luːpt] [θruː] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	bound	to	their	chairs	and	the	ropes	looped	through	holes	in	the
他们	是	边界	到	他们的	椅子	和	这	绳索	循环	通过	孔	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他们被绑在椅子上，绳子穿过墙上的洞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [flɪp] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	way	Flip	could	get	to	Charlie	and	perhaps	untie	him	.
那里	曾是	不	方式	翻动	可以	得到	到	查理	和	也许	解开	他	.

菲利普根本不可能接近查理，更不可能帮他解开绳子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən]

The	house	was	of	metal	and	through	the	rusty	walls	and	the	open
这	房子	曾是	的	金属	和	通过	这	生锈的	墙壁	和	这	打开

[dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] .

door	came	the	increasing	chill	of	night	.
门	来了	这	增加	寒意	的	夜晚	.

房子是金属结构的，夜里的寒意透过生锈的墙壁和敞开的大门涌了进来。

['kæptɪn] ['vɪksənz] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] " ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Captain	Vixen's	men	had	made	them	"	comfortable	,	"	left	them	to	the
队长	狐狸精的	男人	有	制成	他们	"	舒服的	,	"	左边	他们	到	这

['wɪslɪŋ] [wɪnd] .

whistling	wind	.
吹口哨	风	.

维克森船长的手下让他们"舒舒服服"地待了一会儿，然后就把他们留给了呼啸的风。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dræft] [ɑːn] [flɪps] [nek] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd]

There	was	a	draft	on	Flip's	neck	and	he	turned	to	see	the	rust	had
那里	曾是	一个	草稿	在	翻转	脖子	和	他	转向	到	看	这	锈	有

['iːtn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

eaten	away	a	small	crack	behind	him	.
吃	离开	一个	小的	裂缝	在后面	他	.

弗利普的脖子上一阵凉风吹过，他转过身，看到身后的锈迹已经腐蚀出了一条小裂缝。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Just	another	thing	,	he	thought	.
只是	其他	事物	,	他	想法	.

他心想，又是一件小事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

He	was	still	caked	with	mud	.
他	曾是	仍然	蛋糕	和	泥	.

他身上还沾满了泥巴。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	he	almost	turned	over	his	chair	with	excitement	.
然后	他	几乎	转向	超过	他的	椅子	和	激动	.

他激动得几乎把椅子掀翻了。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [sɔː] [wer] [ðə; ði] [roʊp] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [luːpt] [θruː] [ðə; ði]

He	craned	his	neck	,	saw	where	the	rope	binding	him	was	looped	through	the
他	起重机	他的	脖子	,	锯	在哪里	这	绳索	结合	他	曾是	循环	通过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他伸长脖子，看到捆绑他的绳子穿过墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz] , ['rʌsti] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

They	were	two	small	holes	,	rusty	as	the	rest	.
他们	是	二	小的	孔	,	生锈的	作为	这	休息	.

那是两个小洞，和其他地方一样生锈了。

" ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [ðiːz] [dʌm] ['viː'njuːʒənz] !

"	Charlie	,	"	he	said	hoarsely	,	"	these	dumb	Venusians	!
"	查理	,	"	他	说	沙哑地	,	"	这些	哑的	金星人	!

“查理，”他沙哑地说，“这些愚蠢的金星人！”

[ðeɪv] [taɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ! "

They've	tied	us	to	a	knife	blade	!	"
他们有	系	我们	到	一个	刀	刀刃	!	"

他们把我们绑在刀刃上了！

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðə; ði][hoʊlz] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][roʊp] [θruː] !

"	The	holes	they	put	the	rope	through	!
"	这	孔	他们	放	这	绳索	通过	!

“他们把绳子穿过的那些洞！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] !

Look	at	the	edges	!
看	在	这	边缘	!

看看边缘！

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [siː] - ['sɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	He	began	see	-	sawing	back	and	forth	with	his	chair	.
"	他	开始	看	-	锯切	后退	和	前进	和	他的	椅子	.

他开始摇晃着椅子来回走动。

[ðə; ði][roʊp] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌsti] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

The	rope	rubbed	against	the	rusty	edges	as	he	did	so	.
这	绳索	摩擦	反对	这	生锈的	边缘	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，绳子摩擦着生锈的边缘。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .

"	Maybe	I	can	make	it	in	time	.
"	或许	我	能	制作	它	在	时间	.

“也许我能及时赶到。”

[its] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrm][ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] . "

It's	been	only	a	few	minutes	and	they've	got	to	warm	up	the	ship	.	"
它是	到过	仅有的	一个	很少	分钟	和	他们有	得到	到	温暖的	向上	这	船	.	"

才过了几分钟，他们还得给船预热呢。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	You	mean	you're	going	to	face	them	again	.
"	你	意思是	你是	去	到	脸	他们	再次	.

你的意思是说，你还要再次面对他们。

[seɪnts] [oʊ] - ['sætɜːrn] !

Saints	o	'	Saturn	!
圣徒队	o	-	土星	!

土星圣徒！

[liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , [bɔɪ] !

Leave	well	enough	alone	,	boy	!
离开	出色地	足够的	独自的	,	男生	!

别多管闲事了，小子！

" [flɪp] [kept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	Flip	kept	at	his	work	.
"	翻动	保留	在	他的	工作	.

“Flip 一直在工作。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] .

If	he	could	get	this	part	of	the	rope	cut	the	rest	would	be	simple	.
如果	他	可以	得到	这	部分	的	这	绳索	切	这	休息	会	是	简单的	.

如果他能割断这一段绳子，剩下的就简单了。

" [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [get] [ðæt] [maɪn] ?

"	And	let	'	em	get	that	mine	?
"	和	让	-	呃	得到	那	矿	?

“让他们拿走那座矿？”

[hel] [noʊ] !

Hell	no	!
地狱	不	!

绝对不行！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] -

There's	something	about	that	xanite
有	某物	关于	那	-

那块黄铁矿有点特别之处。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] .

I	don't	understand	and	I'm	going	to	find	out	what	.
我	不	理解	和	我是	去	到	寻找	出去	什么	.

我不明白，我要弄清楚。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['vɪksn] [tuː] .

I'd	like	a	nice	long	chat	with	Miss	Vixen	too	.
ID	喜欢	一个	好的	长的	聊天	和	错过	泼妇	也	.

我也很想和维克森小姐好好聊聊。

" ['tʃɑːrli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flɪp] [kept] ['sɔːɪŋ] .

"	Charlie	gave	up	trying	to	dissuade	him	and	Flip	kept	sawing	.
"	查理	给予	向上	尝试	到	劝阻	他	和	翻动	保留	锯切	.

查理放弃了劝阻他，而弗利普继续锯木头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌfləz] , [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [liːv]

With	the	mufflers	,	he	couldn't	hear	the	ship	leave
和	这	消音器	,	他	不能	听到	这	船	离开

戴着耳罩，他听不到船离开的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [jet] .

but	he	was	sure	they	hadn't	gone	yet	.
但	他	曾是	当然	他们	之前没有	已消失	然而	.

但他确信他们还没走。

[ðoʊz] [haɪ] - ['paʊər] [pleɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] - .

Those	high	-	power	planes	took	a	lot	of	warming	up	,	especially	with	Moxims	.
那些	高的	-	力量	飞机	采取	一个	很多	的	变暖	向上	,	尤其	和	-	.

那些大功率飞机需要很长时间预热，尤其是配备 Moxims 发动机的飞机。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ?

What	to	do	when	he	got	there	?
什么	到	做	什么时候	他	得到	那里	?

他到了那里该怎么办？

[flɪp] ['mɪlɚz] [maɪnd] ['nevər] [streɪd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Flip	Miller's	mind	never	strayed	far	from	the	present	.
翻动	米勒的	头脑	绝不	迷路了	远的	从	这	展示	.

菲利普·米勒的思绪从未远离当下。

[ðə; ði] [roʊp] [broʊk] .

The	rope	broke	.
这	绳索	打破	.

绳子断了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .

It	was	a	matter	of	minutes	before	he	was	free	.
它	曾是	一个	事情	的	分钟	前	他	曾是	自由的	.

几分钟后他就重获自由。

" [traɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] , " [flɪp] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Try	the	same	thing	,	Charlie	,	"	Flip	said	at	the	door	.
"	尝试	这	相同的	事物	,	查理	,	"	翻动	说	在	这	门	.

"查理，你也试试同样的方法，"菲利普在门口说道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] [rɪst] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]

"	You	wouldn't	be	much	good	out	there	with	a	busted	wrist	and	I'll	be
"	你	不会	是	很多	好的	出去	那里	和	一个	被捕	手腕	和	患病的	是

[bæk] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "

back	before	long	.	"
后退	前	长的	.	"

"你手腕受伤了，在场上发挥不了什么作用，但我很快就会回来。"

" [ˈmeɪbi] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdaʊtfəli] [æz; əz] [flɪp] [striːkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] .

"	Maybe	,	"	said	Charlie	doubtfully	as	Flip	streaked	out	into	the	rain	.
"	或许	,	"	说	查理	怀疑地	作为	翻动	条纹	出去	进入	这	雨	.

"也许吧，"查理犹豫地说，只见菲利普飞快地跑进了雨中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [flɪp] [ˈhɔːltɪd] ,

The	ship	loomed	before	him	in	the	mist	and	Flip	halted	,
这	船	迫近	前	他	在	这	薄雾	和	翻动	停止	,

那艘船在雾气中若隐若现，弗利普停下了脚步。

[sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈsænəti] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

some	degree	of	sanity	entering	the	elation	of	his	escape	.
一些	程度	的	理智	进入	这	欣喜	的	他的	逃脱	.

逃脱的喜悦中还保留着一丝理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯有绿色的眼睛(Venus Has Green Eyes)
第2/2页

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [fɒgd] ['wɪndoʊz] ,
He **couldn't** **see** **through** **the** **fogged** **windows** **,**
他 不能 看 通过 这 雾蒙蒙的 视窗 ,

他看不清雾蒙蒙的窗户。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['skɪlf(ə)l]['gʌnz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .
but **there** **were** **three** **skillful** **guns** **inside** **and** **he** **was** **unarmed** **.**
但 那里 是 三 熟练 枪支 里面 和 他 曾是 徒手 .

但里面有三个枪法娴熟的枪手，而他却手无寸铁。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [wen] [ðeɪ] [left] .
They **had** **taken** **all** **the** **guns** **from** **the** **shack** **when** **they** **left** **.**
他们 有 已采取 全部 这 枪支 从 这 窝棚 什么时候 他们 左边 .

他们离开时把棚屋里的所有枪支都带走了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][st'rɑːtəʊ] - ['pleɪnz] [hʌl] [ɪz]['sɑːlɪd]['met(ə)l] .
Besides **,** **the** **ship's** **door** **was** **closed** **and** **a** **strato** **-** **plane's** **hull** **is** **solid** **metal** **.**
除了 , 这 船的 门 曾是 关闭 和 一个 层状 - 飞机的 船体 是 坚硬的 金属 .

此外，飞船舱门是关闭的，而平流层飞机的船体是实心金属。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [nɑːk] .
Though **he** **considered** **it** **,** **he** **couldn't** **just** **go** **up** **and** **knock** **.**
尽管 他 经过考虑的 它 , 他 不能 只是 去 向上 和 敲 .

虽然他考虑过，但他不能直接上前敲门。

[ðə; ði][raɪz] - ['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['aɪdlɪŋ] .
The **rise** **-** **rockets** **were** **idling** **.**
这 上升 - 火箭 是 怠速 .

升空火箭处于空转状态。

[ə; eɪ][pɪŋk] [gloʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [iːtʃ] [blæst][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [hɪsɪŋ]
A **pink** **glow** **appeared** **at** **each** **blast** **but** **there** **was** **only** **a** **soft** **hissing**
一个 粉色的 辉光 出现 在 每个 爆炸 但 那里 曾是 仅有的 一个 柔软的 嘶嘶声
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfləz] .
with **the** **mufflers** **.**
和 这 消音器 .

每次爆炸时都会出现粉红色的光芒，但消音器只会发出轻微的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['paʊər] ['dʒɛts] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] ;
The **power** **jets** **hadn't** **started** **;**
这 力量 喷气式飞机 之前没有 开始 ;

动力喷气发动机还没有启动;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] [hiːt] [prə'greʃn] [wɪtʃ] [ig'naitid][ðem; ðəm]['oʊnli]
they **were** **geared** **with** **a** **synchronized** **heat** **progression** **which** **ignited** **them** **only**
他们 是 齿轮 和 一个 同步 热 进展 哪个 点燃 他们 仅有的
[wen] [ðə; ði]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
when **the** **proper** **temperature** **was** **reached** **.**
什么时候 这 恰当的 温度 曾是 达到 .

它们配备了同步加热装置，只有达到适当的温度才会点燃。

[ə; eɪ] - ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [flɪps] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] .
A **veedle** **scampered** **across** **Flip's** **foot** **and** **he** **jumped** **.**
一个 - 四处逃窜 穿过 翻转 脚 和 他 跳了起来 .

一只小虫子从弗利普的脚上窜过，他吓得跳了起来。

[ɪf] [ə; eɪ] - [krɔ:ld] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌflər] [tjʊb] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'sploʊd] ,

If	a	veedle	crawled	into	one	of	those	muffler	tubes	it	would	explode	,
如果	一个	-	爬行	进入	一	的	那些	围巾	管子	它	会	爆炸	,

如果一只小虫爬进其中一根消音器管里，它就会爆炸。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	remembered	thinking	when	he	first	saw	the	ship	.
他	记得	思维	什么时候	他	第一的	锯	这	船	.

他记得自己第一次看到那艘船时的想法。

[flɪp] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Flip	snapped	his	fingers	.
翻动	啪啪	他的	手指	.

弗利普打了个响指。

[ɪf] [ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [nɑ:t][hi:; hi] ?

If	a	veedle	could	cause	it	,	why	not	he	?
如果	一个	-	可以	原因	它	,	为什么	不是	他	?

如果一只维德尔鱼都能造成这种事，为什么他不行呢?

[wɪð; wɪθ] [mʌd] !

With	mud	!
和	泥	!

满身泥巴!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] ['paʊər] [dʒet][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['stɑ:rtɪd] ,

He	could	fill	a	power	jet	and	when	the	ignition	started	,
他	可以	充满	一个	力量	喷射	和	什么时候	这	点火	开始	,

他可以给喷气式发动机加满油，然后点火启动，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔgd] [gʌn] ['bærəl] .

it	would	burst	like	a	clogged	gun	barrel	.
它	会	爆裂	喜欢	一个	堵塞	枪	桶	.

它会像堵塞的枪管一样爆裂。

[ðeɪ] ['kudnt] [li:v] .

They	couldn't	leave	.
他们	不能	离开	.

他们无法离开。

['pɜ:rfɪkt] !

Perfect	!
完美的	!

完美的!

['ki:pɪŋ] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Keeping	well	below	the	windows	,	he	approached	the	ship	.
保持	出色地	以下	这	视窗	,	他	接近	这	船	.

他保持在窗户下方，悄悄靠近了船只。

[ðə; ði] ['paʊər] ['dʒɛts] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

The	power	jets	,	as	usual	,
这	力量	喷气式飞机	,	作为	通常	,

动力喷射器，一如往常一样，

[wɜ:r; wər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['fɔ:rwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [raɪz] - ['rɑ:kəts] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][ɪn]

were	outside	and	forward	of	the	glowing	rise	-	rockets	so	he	could	work	in
是	外部	和	向前	的	这	发光	上升	-	火箭	所以	他	可以	工作	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他站在发光的升空火箭的外面和前面，这样他就可以安全地工作。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] ['dʒɛts] ['stɑ:rtɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

That	is	,	unless	the	jets	started	while	he	was	near	them	.
那	是	,	除非	这	喷气式飞机	开始	尽管	他	曾是	靠近	他们	.

也就是说，除非喷气式飞机在他靠近的时候启动了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

But	he	would	never	know	it	if	they	did	.
但	他	会	绝不	知道	它	如果	他们	做过	.

但即便他们真的知道了，他也永远不会知道。

[flɪp] [sku:pt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] , [stʌft] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] ['oʊpənɪŋ] .

Flip	scooped	up	a	handful	of	mud	,	stuffed	it	into	the	five	-	inch	opening	.
翻动	抢先报道	向上	一个	少数	的	泥	,	填充	它	进入	这	五	-	英寸	开幕	.

弗利普抓起一把泥巴，塞进了五英寸的开口里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] - [hoʊl][bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	like	pouring	water	in	a	veedle	hole	but	he	kept	at	it	,
它	曾是	喜欢	浇注	水	在	一个	-	洞	但	他	保留	在	它	,

这就像往河谷的洞里倒水一样，但他坚持了下来。

[ænd; ənd] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔ:lər] [tjʊb] ['blɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	heat	from	the	smaller	tubes	blistering	his	hands	.
和	热	从	这	较小的	管子	起泡	他的	双手	.

小管子散发的热量灼伤了他的双手。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪn] .

He	could	hear	people	moving	about	inside	the	plane	.
他	可以	听到	人们	移动	关于	里面	这	飞机	.

他能听到飞机舱内有人走动的声音。

['faɪnəli] [hi:; hi] [pækt] [wʌn] [mɔ:r] ['hændfʊl][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ['grɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

Finally	he	packed	one	more	handful	to	make	sure	,	grinning	to	himself	.
最后	他	包装	一	更多的	少数	到	制作	当然	,	咧嘴笑	到	他自己	.

最后，他为了确保万无一失，又抓了一把塞进包里，然后得意地笑了笑。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .

The	door	in	the	side	of	the	ship	suddenly	opened	.
这	门	在	这	边	的	这	船	突然	打开	.

船侧的舱门突然打开了。

[flɪp] [drɑ:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] .

Flip	dropped	down	beside	the	hull	.
翻动	掉落	向下	旁	这	船体	.

弗利普掉落在船体旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑ:d] [tʃi:k] .

It	was	the	big	fellow	with	the	scarred	cheek	.
它	曾是	这	大的	同伴	和	这	疤痕	脸颊	.

是那个脸颊上有疤的高个子男人。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [flɪp] [wʌz; wəz] .

He	jumped	down	,	walked	toward	the	rear	of	the	ship	where	Flip	was	.
他	跳了起来	向下	,	步行	朝向	这	后部	的	这	船	在哪里	翻动	曾是	.

他跳了下去，走向船尾，菲利普就在那里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔ:f] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [flɪp] [dɪ'saɪdɪd] .

Making	a	take	-	off	inspection	,	Flip	decided	.
制作	一个	拿	-	离开	检查	,	翻动	决定	.

菲利普决定进行起飞检查。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] , [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

He	could	make	a	break	across	the	rocks	,	lose	himself	in	the	mist	.
他	可以	制作	一个	休息	穿过	这	岩石	,	失去	他自己	在	这	薄雾	.

他可以穿过岩石，消失在迷雾中。

[noʊ] — [ðeid] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [get] ['tʃɑːrli] [ə'gen] [tuː] .

No	—	they'd	track	him	down	,	get	Charlie	again	too	.
不	—	他们会	追踪	他	向下	,	得到	查理	再次	也	.

不——他们会找到他，还会再次抓到查理。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðen] .

Well	,	there	was	one	thing	to	do	then	.
出色地	,	那里	曾是	一	事物	到	做	然后	.

当时，有一件事必须要做。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

The	man	was	silhouetted	against	the	open	door	as	he	walked	forward	.
这	男人	曾是	剪影	反对	这	打开	门	作为	他	步行	向前	.

男人向前走去时，他的身影映衬在敞开的门上。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] [mɪst] , [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [flɪp] [jet] .

In	the	heavy	mist	,	he	couldn't	see	Flip	yet	.
在	这	重的	薄雾	,	他	不能	看	翻动	然而	.

浓雾弥漫，他还没能看到弗利普。

[kraʊtʃt] [ɑːn][hændz][ænd; ənd][toʊz] , [flɪp] [sæŋk] ['loʊər] .

Crouched	on	hands	and	toes	,	Flip	sank	lower	.
蹲着	在	双手	和	脚趾	,	翻动	沉没	降低	.

弗利普用手和脚尖蹲着，身子越陷越深。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] [tɛnst] .

The	muscles	in	his	knees	tensed	.
这	肌肉	在	他的	膝盖	紧张的	.

他膝盖的肌肉紧绷起来。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɑːn] .

The	man	came	on	.
这	男人	来了	在	.

那人进来了。

[flɪp] [ʃɑːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Flip	shot	toward	him	,	hands	outstretched	.
翻动	射击	朝向	他	,	双手	伸展	.

向他抛掷飞镖，双手伸出。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪk] [θroʊt] ,

His	fingers	found	the	thick	throat	,
他的	手指	成立	这	厚的	喉	,

他的手指找到了粗壮的喉咙，

[skwiːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

squeezed	with	all	their	might	as	the	force	of	his	spring	carried	them	both	to	the	ground	.
挤压	和	全部	他们的	可能	作为	这	力量	的	他的	春天	携带	他们	两个都	到	这	地面	.

他们拼尽全力挤压，却被他弹跳的力量带着摔倒在地。

[flɪp] ['lændɪd][ɑːn][tɑːp] , [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [nek] .

Flip	landed	on	top	,	kept	his	hold	on	the	man's	neck	.
翻动	登陆	在	顶部	,	保留	他的	抓住	在	这	男人的	脖子	.

弗利普压在了那人身上，仍然掐着他的脖子。

[ðə; ði] ['feloʊ] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	fellow	brought	up	his	hands	,
这	同伴	带来	向上	他的	双手	,

那人举起了双手，

[plʌkt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [flɪps] [rɪsts] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] ['oʊnli][sɔ:ft] ['gə:gliŋ] [saʊndz] [ænd; ənd]

plucked	frantically	at	Flip's	wrists	but	he	made	only	soft	gurgling	sounds	and
拨弦	疯狂地	在	翻转	手腕	但	他	制成	仅有的	柔软的	淙淙	声音	和

[su:n] [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ə'weɪ] .

soon	his	hands	fell	away	.
很快	他的	双手	跌倒	离开	.

她疯狂地拽着 Flip 的手腕，但他只发出轻微的咕噜声，很快他的手就松开了。

[flɪp] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] .

Flip	turned	him	loose	.
翻动	转向	他	松动的	.

弗利普把他放开了。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ded] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	wasn't	dead	;	a	little	out	of	breath	.
他	不是	死的	;	一个	小的	出去	的	气息	.

他没死，只是有点喘不过气来。

[flɪp] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .

Flip	took	his	pistol	from	its	holster	.
翻动	采取	他的	手枪	从	它是	枪套	.

弗利普从枪套里拔出了手枪。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [slʌgd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

To	keep	him	quiet	a	while	longer	,	he	slugged	a	finishing	touch	on	his	chin
到	保持	他	安静的	一个	尽管	更长	,	他	被重击	一个	精加工	触碰	在	他的	下巴

.

:

.

为了让他安静一会儿，他又狠狠地打了他下巴一拳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət] [ðɪs] [es'θetɪk] [wɜ:rk] , [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

With	a	grin	at	this	aesthetic	work	,	he	got	to	his	feet	.
和	一个	咧嘴笑	在	这	审美的	工作	,	他	得到	到	他的	脚	.

他看着这件精美的作品，脸上露出笑容，然后站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [naʊ] .

He	had	a	gun	now	.
他	有	一个	枪	现在	.

他现在有枪了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [ə'genst] [wʌn] — ['hi:d] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wʊmən] —

But	it	was	still	two	against	one	—	he'd	learned	to	count	the	woman	—
但	它	曾是	仍然	二	反对	一	—	他会	学习	到	数数	这	女士	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] .

and	they	were	inside	.
和	他们	是	里面	.

但人数仍然是二对一——他已经学会了数清那个女人——而且他们还在里面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪski] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	would	be	risky	entering	the	ship	.
它	会	是	风险	进入	这	船	.

进入这艘船是有风险的。

['betər] [weɪt] [tɪl] ['sʌmbɑ:di] [els] [keɪm] [aʊt] .

Better	wait	till	somebody	else	came	out	.
更好的	等待	直到	某人	别的	来了	出去	.

最好等其他人出来再说。

[ðeid] [biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

They'd	be	out	looking	for	this	fellow	soon	enough	.
他们会	是	出去	寻找	为了	这	同伴	很快	足够的	.

他们很快就会出去找这个人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

The	door	was	still	open	.
这	门	曾是	仍然	打开	.

门还开着。

[flɪp] ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hʌl] .

Flip	dragged	the	unconscious	man	under	the	rounded	hull	.
翻动	拖拽	这	无意识	男人	在下面	这	圆润	船体	.

弗利普把昏迷不醒的男人拖到了圆润的船体下面。

[aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

Eyes	on	the	door	,	he	crouched	down	beside	him	to	wait	.
眼睛	在	这	门	,	他	蹲着	向下	旁	他	到	等待	.

他目光紧盯着门口，蹲在他身边等待。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mʌd] ['hiːd] [stʌft] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [dʒet] .

Suddenly	he	remembered	the	mud	he'd	stuffed	in	the	power	jet	.
突然	他	记得	这	泥	他会	填充	在	这	力量	喷射	.

他突然想起自己往动力喷气发动机里塞了泥巴。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — !

If	that	thing	exploded	with	him	near	it	—	!
如果	那	事物	爆炸了	和	他	靠近	它	—	!

如果那东西在他附近爆炸了——！

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [stʌk] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

He	leaped	up	,	stuck	the	gun	in	his	belt	.
他	跳跃	向上	,	卡住	这	枪	在	他的	腰带	.

他猛地站起身，把枪别在腰带上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] [tuː] .

He	reached	down	to	drag	the	man	away	too	.
他	达到	向下	到	拖	这	男人	离开	也	.

他伸手把那人也拖走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['sʌmθɪŋ] [dʒæbd] [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

As	he	turned	,	something	jabbed	hard	in	his	side	.
作为	他	转向	,	某物	刺伤	难的	在	他的	边	.

他刚一转身，侧腹就被什么东西狠狠地戳了一下。

" [soʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	So	you	haven't	had	enough	,	Earthman	?
"	所以	你	还没有	有	足够的	,	地球人	?

"所以你还没玩够吗，地球人？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['vɔs] .

"	It	was	the	other	fellow	,	Voss	.
"	它	曾是	这	其他	同伴	,	沃斯	.

"是另一个人，沃斯。"

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] .

He	must	have	come	out	the	other	side	,	circled	around	the	back	.
他	必须	有	来	出去	这	其他	边	,	圈起来	大约	这	后退	.

他一定是绕到另一边，然后绕到后面去了。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ['tʃeri] [red] [naʊ] .
The rockets were glowing cherry red now .
这 火箭 是 发光 樱桃 红色的 现在 .

火箭现在闪耀着樱桃般的红色光芒。

[ðə; ði] ['paʊər] ['dʒɛts] [wʊd] [ɪg'naɪt] ['eni] ['moʊmənt] .
The power jets would ignite any moment .
这 力量 喷气式飞机 会 点燃 任何 片刻 .

动力喷气发动机随时可能点火。

" [get] [ə'weɪ] !
" Get away !
" 得到 离开 !

"逃离!

" [kraɪd] [flɪp] .
" cried Flip .
" 哭 翻动 .

"弗利普喊道。"

" [aɪ] [klɔgd] [ə; eɪ] [tuːb] !
" I clogged a tube !
" 我 堵塞 一个 管子 !

我把管子堵住了!

['itl] [ɪk'sploʊd] — "
It'll explode — "
它将 爆炸 — "

它会爆炸——"

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , ['ɜːrθˌmæn] , " [sed] ['vɔs] .
" No more of your tricks , Earthman , " said Voss .
" 不 更多的 的 你的 技巧 , 地球人 , " 说 沃斯 .

"别再耍花招了，地球人，"沃斯说道。

[hiː; hi] [jæŋkt] [flɪps] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [stʌk] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [flɪps] ['beli] .
He yanked Flip's gun from his belt , stuck both of them in Flip's belly .
他 猛拉 翻转 枪 从 他的 腰带 , 卡住 两个都 的 他们 在 翻转 腹部 .

他从弗利普的腰带上拔出枪，把两把枪都插进了弗利普的肚子里。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [wiːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts] . "
" You fool , we'll be blown to bits . "
" 你 傻子 , 出色地 是 吹 到 比特 . "

"你这个蠢货，我们会被炸成碎片的。"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['vɔs] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Shut up , " said Voss , eyeing his comrade lying beside the ship .
" 关闭 向上 , " 说 沃斯 , 觊觎 他的 同志 说谎 旁 这 船 .

"闭嘴，"沃斯说着，目光扫过躺在船边的同伴。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
He poked him with the toe of his boot .
他 戳 他 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

他用靴尖戳了他一下。

[ðə; ði] [mæn] [groʊn] , [muːvd] ['slaɪtli] .
The man groaned , moved slightly .
这 男人 呻吟 , 已搬 轻微地 .

那人呻吟了一声，微微动了一下。

[flɪp] [sɔː] ['bʌblz] [uːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒet] ['hiːd] [stɑːpt] [ʌp] .
Flip saw bubbles ooze from the jet he'd stopped up .
翻动 锯 气泡 渗出物 从 这 喷射 他会 停止 向上 .

弗利普看到气泡从他堵住的喷气口渗出。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

It	was	a	matter	of	seconds	.
它	曾是	一个	事情	的	秒	.

仅仅几秒钟而已。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [flɪp] [hɪt] [ˈvɔs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ignoring	the	gun	,	Flip	hit	Voss	in	the	face	.
忽略	这	枪	,	翻动	打	沃斯	在	这	脸	.

弗利普不顾枪支，一拳打在沃斯的脸上。

[ðə; ði][mæn] [ˈstægərd] [bæk] .

The	man	staggered	back	.
这	男人	交错	后退	.

那人踉跄后退。

[flɪp] [wɜːrl] [tuː; tə] [rʌn] .

Flip	whirled	to	run	.
翻动	旋转	到	跑步	.

翻转着奔跑起来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði][mɪst][ɪkˈsploʊdɪd] [red] .

As	he	turned	,	the	mist	exploded	red	.
作为	他	转向	,	这	薄雾	爆炸了	红色的	.

他转身时，雾气瞬间爆裂成红色。

[ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

Something	crashed	into	him	.
某物	崩溃了	进入	他	.

有什么东西撞到了他。

[æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [rɔːr] .

An	ear	-	splitting	roar	.
一个	耳朵	-	分裂	吼	.

震耳欲聋的咆哮声。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

His	head	hit	the	rock	and	he	was	stunned	for	a	moment	.
他的	头	打	这	岩石	和	他	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

他的头撞到了岩石上，一时愣住了。

[ˈsʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

Something	large	and	heavy	lay	across	him	.
某物	大的	和	重的	躺	穿过	他	.

他身上压着一个又大又重的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [kuːl] .

It	was	quiet	in	the	mist	and	the	rain	was	cool	.
它	曾是	安静的	在	这	薄雾	和	这	雨	曾是	凉爽的	.

雾气弥漫，一片寂静，雨水凉爽宜人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑːdi] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	man's	body	across	him	.
它	曾是	一个	男人的	身体	穿过	他	.

他身上横着一具男人的尸体。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈstɪki] [siːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Something	hot	and	sticky	seeped	through	his	clothes	.
某物	热的	和	黏	渗出	通过	他的	衣服	.

有什么又热又黏的东西渗过了他的衣服。

[flɪp] [ʃʌvd] [ðə; ði][mæn][əˈsaɪd] , [sæt][ʌp] .

Flip	shoved	the	man	aside	,	sat	up	.
翻动	推搡	这	男人	旁边	,	卫星	向上	.

弗利普一把推开那人，坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

He	looked	at	the	man's	face	.
他	看起来	在	这	男人的	脸	.

他看着那人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɔs] .

It	was	Voss	.
它	曾是	沃斯	.

是沃斯。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	back	of	his	head	was	gone	.
这	后退	的	他的	头	曾是	已消失	.

他的后脑勺没了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [mæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər]

His	shoulders	were	a	crimson	mass	and	his	back	and	legs	were
他的	肩膀	是	一个	赤红	大量的	和	他的	后退	和	腿	是

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] .

shredded	.
碎	.

他的肩膀血肉模糊，背部和腿部伤痕累累。

[flɪp] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Flip	got	to	his	feet	.
翻动	得到	到	他的	脚	.

弗利普站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli] [slaɪt] [kʌts] .

He	was	covered	with	blood	too	but	could	find	only	slight	cuts	.
他	曾是	涵盖	和	血	也	但	可以	寻找	仅有的	轻微	削减	.

他身上也满是血迹，但只发现了一些轻微的伤口。

['vɔs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd]

Voss	had	received	the	full	force	of	the	explosion	and	his	body	had
沃斯	有	已收到	这	满的	力量	的	这	爆炸	和	他的	身体	有

[prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

protected	him	.
受保护	他	.

沃斯承受了爆炸的全部威力，他的身体保护了他。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ɜːˈθiːənz] [soʊ] ['lʌki] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Are	all	Earthians	so	lucky	?	"	said	a	voice	.
"	是	全部	地球人	所以	幸运的	?	"	说	一个	嗓音	.

“地球人都这么幸运吗？”一个声音问道。

[flɪp] [lʊkt] [ʌp] .

Flip	looked	up	.
翻动	看起来	向上	.

弗利普抬起头。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['kæptɪn] ['vɪksn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

The	woman	,	Captain	Vixen	,	was	standing	before	him	in	the	rain	.
这	女士	,	队长	泼妇	,	曾是	常设	前	他	在	这	雨	.

那个女人，维克森上尉，就站在他面前，淋着雨。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] .

One	hand	was	on	her	hip	.
一	手	曾是	在	她	时髦的	.

她一只手叉着腰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

The	other	held	a	pistol	.
这	其他	握住	一个	手枪	.

另一人手里拿着一把手枪。

[flɪp] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spoʊk] .

Flip	stared	at	her	a	long	time	and	neither	spoke	.
翻动	凝视	在	她	一个	长的	时间	和	两者都不	辐	.

弗利普盯着她看了很久，两人都没有说话。

" ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [mʌst; məst] [ðɪs] [geɪm] [goʊ] [ɑ:n] [fər'evər] ? "

"	Lady	,	"	he	said	finally	,	"	must	this	game	go	on	forever	?	"
"	女士	,	"	他	说	最后	,	"	必须	这	游戏	去	在	永远	?	"

“夫人，”他最后说道，“这场游戏非得永远玩下去吗？”

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	for	you	,	"	she	replied	.
"	不是	为了	你	,	"	她	回复	.

“不适合你，”她回答道。

" ['ɜ:rθˌmæn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwi:n] .

"	Earthman	,	"	said	the	woman	,	"	in	the	hills	,	I	am	Queen	.
"	地球人	,	"	说	这	女士	,	"	在	这	丘陵	,	我	是	女王	.

“地球人，”女人说，“在山丘上，我是女王。”

[ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['terər] .

On	the	mainland	,	I	am	Terror	.
在	这	大陆	,	我	是	恐怖	.

在大陆上，我就是恐怖。

[ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deθ] .

In	the	swamps	,	I	am	Death	.
在	这	沼泽	,	我	是	死亡	.

在沼泽中，我就是死神。

[wət'evər] [di'faiz] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðɪs] — [maɪ] ['plænɪt] — [daɪz] .

Whatever	defies	me	on	this	—	my	planet	—	dies	.
任何	反抗	我	在	这	—	我的	行星	—	死亡	.

在这个星球上，凡是胆敢违抗我的，都将消亡。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bi:; bi] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [hæv; həv] [bɪn] ['plʌndər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

It	needs	be	so	,	for	the	resources	of	Venus	have	been	plunder	to	the	Universe	.
它	需求	是	所以	,	为了	这	资源	的	金星	有	到过	掠夺	到	这	宇宙	.

必然如此，因为金星的资源已被宇宙掠夺殆尽。

[ɪm'pɪriəlɪzəm] [ru:ld] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [daɪd] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Imperialism	ruled	until	my	father	,	king	before	me	,	died	fighting	it	.
帝国主义	裁决	直到	我的	父亲	,	国王	前	我	,	死亡	斗争	它	.

帝国主义统治一直持续到我父亲，我的前任国王，在与之斗争中牺牲。

[ju:; jʊ] , ['ɜ:rθˌmæn] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

You	,	Earthman	,	are	a	symbol	of	those	that	killed	him	,
你	,	地球人	,	是	一个	象征	的	那些	那	被杀	他	,

你，地球人，正是那些杀害他的人的象征。

[ðoʊz] [ðæt] [droʊv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] .

those	that	drove	my	people	to	poverty	—	until	I	came	.
那些	那	驾驶	我的	人们	到	贫困	—	直到	我	来了	.

那些使我的人民陷入贫困的人——直到我到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃæl; ʃəl]

I	am	a	symbol	of	the	Venus	that	was	—	and	,	as	I	live	,	shall
我	是	一个	象征	的	这	金星	那	曾是	—	和	,	作为	我	居住	,	将

[biː; bi] [ə'gen] .

be	again	.
是	再次	.

我是昔日金星的象征——只要我还活着，我就会再次成为金星。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][daɪ] . . . .

You	understand	now	why	you	die	.	.	.	.
你	理解	现在	为什么	你	死	.	.	.	.

你现在明白为什么你会死了吧.....

" [flɪp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][moʊldɪd][hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː]['goʊldən]

"	Flip	looked	at	the	woman	and	the	rain	molded	her	hair	into	golden
"	翻动	看起来	在	这	女士	和	这	雨	模制	她	头发	进入	金的

['rɪŋlɪts] ,

ringlets	,
环状物	,

“弗利普看着那个女人，雨水把她的头发烫成了金色的卷发，

[ðə; ði][wɪnd] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [laɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gɑːdəs] .

the	wind	shaped	her	body	in	the	sheer	lines	of	an	ancient	goddess	.
这	风	形状	她	身体	在	这	透明	线条	的	一个	古老的	女神	.

风将她的身躯勾勒成古代女神般优美的线条。

[ðə; ði][mɪst] ['sɔfənd] [ðə; ði] [tʃɪl] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər]

The	mist	softened	the	chill	beauty	of	her	face	and	her	green	eyes	were
这	薄雾	软化	这	寒意	美丽	的	她	脸	和	她	绿色的	眼睛	是

['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

misty	in	the	deepening	twilight	.
蒙蒙	在	这	加深	暮	.

薄雾柔化了她冰冷的容颜，在渐深的暮色中，她绿色的眼睛也变得朦胧起来。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][flɪp] ['ʃivəd] .

The	wind	was	keen	and	Flip	shivered	.
这	风	曾是	敏锐的	和	翻动	瑟瑟发抖	.

风很大，弗利普打了个哆嗦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['koʊldəst]['wʊmən][aɪ]['evər] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	the	coldest	woman	I	ever	knew	,	"	he	said	.
"	你	是	这	最冷	女士	我	曾经	知道	,	"	他	说	.

“你是我认识的最冷漠的女人，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn] . "

"	And	you	are	the	coolest	man	.	"
"	和	你	是	这	最酷	男人	.	"

“而你是最酷的人。”

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [flɪp] ,

"	Since	I	am	to	die	,	"	said	Flip	,
"	自从	我	是	到	死	,	"	说	翻动	,

“既然我即将死去，”菲利普说道，

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ðæt] ['wɜːrθləs] [maɪn] . "

"	you	may	tell	me	why	you	wanted	that	worthless	mine	.	"
"	你	可能	告诉	我	为什么	你	通缉	那	毫无价值	矿	.	"

“你可以告诉我，你为什么想要那座毫无价值的矿山。”

" [ðə; ði] - [ɪz] ['wɜːrθləs] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	The	xanite	is	worthless	—	"	She	paused	.
"	这	-	是	毫无价值	—	"	她	暂停	.

“这块黄铁矿毫无价值——”她顿了顿。

" [ðə; ði] ['æsfɔ:lt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɪtʃˌblend] .

"	The	asphalt	mixed	with	it	is	pitchblende	.
"	这	沥青	混合	和	它	是	沥青混合酒	.

"与它混合的沥青是沥青混合物。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ðæt][ðə; ði][lɔ:st][swɑ:mp][maɪn][hoʊldz] [ɪ'nʌf]

It	was	a	secret	of	my	father's	that	the	lost	Swamp	Mine	holds	enough
它	曾是	一个	秘密	的	我的	父亲的	那	这	丢失的	沼泽	矿	持有	足够的

['reɪdiəm][tu:; tə] [bai] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ['vi:nəs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'gen] .

radium	to	buy	the	Universe	—	to	return	Venus	to	her	rightful	place	again	.
镭	到	买	这	宇宙	—	到	返回	金星	到	她	正当的	地方	再次	.

我父亲一直保守着一个秘密：失落的沼泽矿藴藏着足够的镭，足以买下整个宇宙——让金星重回她应有的位置。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [tʊk] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	She	raised	the	pistol	,	took	aim	at	his	chest	.
"	她	提高	这	手枪	,	采取	目的	在	他的	胸部	.

她举起手枪，瞄准他的胸口。

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremər] .

Her	hand	was	without	a	tremor	.
她	手	曾是	没有	一个	震颤	.

她的手没有丝毫颤抖。

" [æt; ət][ðə; ði] [swɔmps] , " [sed] [flɪp] , " [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] . "

"	At	the	swamps	,	"	said	Flip	,	"	you	said	you'd	never	killed	a	man	.	"
"	在	这	沼泽	,	"	说	翻动	,	"	你	说	你会	绝不	被杀	一个	男人	.	"

"在沼泽地里，"菲利普说，"你说过你从未杀过人。"

" [aɪ] [spoʊk] [tru:θ] .

"	I	spoke	truth	.
"	我	辐	真相	.

我说的是实话。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] — [aɪ][mʌst; məst] .

Now	I	am	alone	—	I	must	.
现在	我	是	独自的	—	我	必须	.

现在我孤身一人——我必须如此。

" [flɪp] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

"	Flip	heard	a	splash	.
"	翻动	听到	一个	溅	.

"Flip 听到一声水花声。"

[ə; eɪ] - ['skɜ:ri:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊmənz] [bu:ts] .

A	veedle	scurried	across	the	woman's	boots	.
一个	-	匆匆跑过	穿过	这	女性的	靴子	.

一只小虫子从女人的靴子上爬过。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] .

She	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ðə; ði] [mʌd] - [maʊs] [stri:kt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] .

The	mud	-	mouse	streaked	off	into	the	mist	.
这	泥	-	老鼠	条纹	离开	进入	这	薄雾	.

泥鼠飞快地消失在雾中。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rmz] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪdz] .

The	woman's	arms	dropped	to	her	sides	.
这	女性的	武器	掉落	到	她	侧面	.

女人的双臂垂了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] .

Her	eyes	were	wide	.
她	眼睛	是	宽的	.

她睁大了眼睛。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

For	a	fleeting	second	,	the	epitome	of	womankind	was	on	her	face	.
为了	一个	转瞬即逝	第二	,	这	缩影	的	女性	曾是	在	她	脸	.

那一瞬间，女性的极致之美呈现在她脸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['helpləsnəs] .

And	the	warmth	of	irrational	helplessness	.
和	这	温暖	的	非理性	无助	.

还有那种非理性的无助感带来的温暖。

[ðen] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [mæsk] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	quickly	it	was	gone	,	the	mask	returned	.
然后	迅速地	它	曾是	已消失	,	这	面具	返回	.

然后它很快就消失了，面具又出现了。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɜːr; hər] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

She	jerked	up	her	gun	and	fired	.
她	猛地一抖	向上	她	枪	和	被解雇	.

她猛地举起枪，开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] ['oʊvər] [flɪps] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪvd] .

The	shot	went	over	Flip's	head	as	he	dived	.
这	射击	去	超过	翻转	头	作为	他	潜水	.

菲利普扑倒在地时，球从他的头顶飞过。

[hɪz; ɪz] [lʌndʒ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

His	lunge	knocked	her	down	.
他的	弓步	敲门	她	向下	.

他的猛扑把她撞倒在地。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .

He	snatched	the	pistol	from	her	hand	,	hurled	it	into	the	mist	.
他	抢夺	这	手枪	从	她	手	,	投掷	它	进入	这	薄雾	.

他从她手中夺过手枪，扔进了雾中。

['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [flɪp] [sæt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [læft] .

Pinning	her	arms	to	the	ground	,	Flip	sat	upon	her	and	laughed	.
钉住	她	武器	到	这	地面	,	翻动	卫星	之上	她	和	笑了	.

Flip将她的双臂按在地上，坐在她身上大笑起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] !

"	You're	a	woman	,	"	he	gritted	,	"	you're	a	woman	—	afraid	of	a	mouse	!
"	你是	一个	女士	,	"	他	磨碎的	,	"	你是	一个	女士	—	害怕的	的	一个	老鼠	!

“你是个女人，”他咬牙切齿地说，“你是个女人——竟然害怕老鼠！”

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

"	She	struggled	violently	to	free	herself	.
"	她	挣扎	暴力	到	自由的	她自己	.

她拼命挣扎，想要挣脱束缚。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dedli] ['ledʒənd] — [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kəm'pleks] .

"	You're	a	woman	,	forced	into	a	deadly	legend	—	a	persecution	complex	.
"	你是	一个	女士	,	强制	进入	一个	致命	传奇	—	一个	迫害	复杂的	.

“你是一个女人，被迫卷入一个致命的传说——一种被迫害妄想症。”

[jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

You're	beautiful	.	.	.	.
你是	美丽的	.	.	.	.

你非常美....

" [hiː; hi] [bent] ， [kɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .

"	He	bent	,	kissed	her	full	upon	the	lips	.
"	他	弯曲	，	亲吻	她	满的	之上	这	嘴唇	.

他俯下身，狠狠地吻了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [friːd] [wʌn] [ɑːrm] , [slæpt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

She	freed	one	arm	,	slapped	him	across	the	face	.
她	自由	一	手臂	，	被掌掴	他	穿过	这	脸	.

她挣脱出一只胳膊，狠狠地扇了他一巴掌。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	feel	it	.
他	没有	感觉	它	.

他没有感觉到。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['emərəld] [griːn] [aɪz] .

There	were	tears	in	her	emerald	green	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	翠	绿色的	眼睛	.

她翠绿色的眼睛里噙满了泪水。

[flɪp] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ， [rɔːrd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

Flip	threw	back	his	head	,	roared	his	laughter	to	the	wind	.
翻动	扔	后退	他的	头	，	咆哮	他的	笑声	到	这	风	.

弗利普仰头大笑，笑声响彻风中。

['hiːd] [fər'gɑːtn] ['kæptɪn] ['vɪksn] ['kærid] [tuː] ['gʌnz] .

He'd	forgotten	Captain	Vixen	carried	two	guns	.
他会	被遗忘的	队长	泼妇	携带	二	枪支	.

他忘了维克森船长身上带着两把枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神